



LANDESGESETZ:

HANDWERKSORDNUNG

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es:

1. TITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

1. ABSCHNITT
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1
Geltungsbereich

1. Dieses Gesetz regelt die gewerbsmäßig ausgeübten handwerklichen Tätigkeiten.

2. Dieses Gesetz wird nicht auf folgende Tätigkeiten angewendet:

- a) Dienstleistungen im Handel, Vermittlung im Warenverkehr und öffentliche Verabreichung von Speisen und Getränken, es sei denn, dass diese Tätigkeiten für das betreffende Handwerk notwendig sind,
- b) freiberuflich ausgeübte künstlerische Tätigkeiten,
- c) alle handwerklichen Tätigkeiten, die von Menschen mit Behinderung in den vom Land oder von anderen öffentlichen Kör-

LEGGE PROVINCIALE:

ORDINAMENTO DELL'ARTIGIANATO

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

la seguente legge:

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Ambito di applicazione

1. Questa legge regola le attività artigiane svolte professionalmente.

2. Le disposizioni della presente legge non si applicano alle seguenti attività:

- a) attività di prestazioni di servizi commerciali, di intermediazione della circolazione di beni e di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, salvi i casi in cui queste attività siano necessarie per l'attività artigianale;
- b) attività artistiche svolte da liberi professionisti;
- c) ogni attività artigianale svolta da persone in situazione di handicap all'interno dei centri sociali gestiti dalla Provincia o da

- perschaften geführten Sozialzentren ausgeübt werden,
- d) nebenberufliche Tätigkeiten von landwirtschaftlichen Unternehmen, die ihre Produkte im Sinne des Artikels 2135 des Zivilgesetzbuches verarbeiten, veredeln oder vermarkten,
- e) die nebenberufliche Herstellung von Gegenständen der Volkskunst, sofern sie ohne zusätzliche Beschäftigte erfolgt. Mit Durchführungsverordnung werden die entsprechenden Tätigkeiten festgelegt.

altri enti pubblici;

- d) attività secondarie di imprese agricole che trasformano, arricchiscono o commercializzano i loro prodotti ai sensi dell'articolo 2135 del codice civile;
- e) produzione di oggetti di arte popolare, qualora venga effettuata quale attività secondaria, senza l'impiego di dipendenti aggiuntivi. Con regolamento di esecuzione vengono determinate le relative attività.

Art. 2

Zulassungsvoraussetzungen

1. Für die Ausübung der handwerklichen Tätigkeiten, für die dieses Gesetz besondere Voraussetzungen vorsieht, muss der Handwerksunternehmer im Besitz der beruflichen Voraussetzungen laut dem 2. Titel sein. Der Besitz der Voraussetzungen muss auch dann nachgewiesen werden, wenn die handwerkliche Tätigkeit in Form einer Nebentätigkeit laut Artikel 6 Absatz 3 dieses Gesetzes ausgeübt wird.

Art. 2

Requisiti di ammissione

1. Per l'esercizio delle attività artigiane per le quali, ai sensi della presente legge, sono previsti particolari presupposti, l'imprenditore artigiano deve possedere i requisiti professionali previsti al titolo II. Il possesso dei requisiti deve essere dimostrato anche se l'attività artigianale è svolta in forma secondaria ai sensi dell'articolo 6, comma 3, della presente legge.

Art. 3

Handwerksunternehmer

1. Der Handwerksunternehmer ist persönlich im Produktions-, Organisations-, Verwaltungs- oder Verkaufsbereich eines Handwerksunternehmens tätig.

Art. 3

Imprenditore artigiano

1. L'imprenditore artigiano lavora personalmente nel comparto produttivo, organizzativo, amministrativo o commerciale dell'impresa artigiana.

Art. 4

Handwerksunternehmen

1. Ein Handwerksunternehmen ist ein Unternehmen, dessen Tätigkeit im Verzeichnis laut Artikel 9, das die Tätigkeiten "handwerklicher Natur" auflistet, aufgenommen ist und mindestens drei der folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a) die Fertigung der Güter und die Erbringung der Dienstleistungen erfolgen nicht vorwiegend serienmäßig,
- b) es gibt keine organisatorische Trennung

Art. 4

Impresa artigiana

1. L'impresa artigiana è un'impresa la cui attività è compresa nell'elenco delle attività di cui all'articolo 9, classificabili come "di tipologia artigianale", e che soddisfa almeno tre dei seguenti requisiti:

- a) la produzione dei beni e la prestazione dei servizi non sono attuate prevalentemente in serie;
- b) l'organizzazione aziendale non è composta

in eine Produktions- und eine Verwaltungseinheit und folglich keine getrennte Führung der beiden Einheiten und der betreffenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter,

- c) die Fertigung der Güter und die Erbringung der Dienstleistungen erfolgen nicht vorwiegend durch systematische Arbeitsteilung,
- d) die Aufträge werden in der Regel nicht zur Gänze an andere Unternehmen weitergegeben,
- e) die Fertigung der Güter und die Erbringung der Dienstleistungen erfolgen vorwiegend auftragsbezogen.

Art. 5

Formen der Führung eines Handwerksunternehmens

1. Ein Handwerksunternehmen kann als Einzelunternehmen, Genossenschaft, Konsortium oder in Form einer Gesellschaft, mit Ausnahme einer Aktiengesellschaft und einer Kommanditgesellschaft auf Aktien, geführt werden.

2. Ein als offene Handelsgesellschaft geführtes Unternehmen gilt als Handwerksunternehmen, wenn die Mehrheit der Gesellschafter oder, bei zwei Gesellschaftern, einer von beiden im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 3 Absatz 1 ist.

3. Ein als Kommanditgesellschaft geführtes Unternehmen gilt als Handwerksunternehmen, wenn die Mehrheit der Komplementäre oder, bei zwei Komplementären, einer von beiden im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 3 Absatz 1 ist.

4. Ein als Gesellschaft oder als Genossenschaft mit beschränkter Haftung geführtes Unternehmen gilt als Handwerksunternehmen, wenn die Mehrheit der Verwalter oder der Mitglieder des Verwaltungsrates oder, bei Gesellschaften mit zwei Mitgliedern, mindestens ein Gesellschafter im Besitz der Voraussetzungen laut Artikel 3 Absatz 1 ist und mehr als die Hälfte des Gesellschafts-

da un'unità produttiva ed un'unità amministrativa distinte e pertanto non esiste una gestione separata delle due unità e dei relativi collaboratori e collaboratrici;

- c) la produzione dei beni e la prestazione dei servizi non sono attuate prevalentemente con una sistematica divisione del lavoro;
- d) in genere i lavori non sono affidati interamente ad altre imprese;
- e) la produzione di beni e la prestazione di servizi si effettuano prevalentemente su commissione.

Art. 5

Forme di esercizio di un'impresa artigiana

1. Le imprese artigiane possono essere gestite in forma di impresa individuale oppure in forma di cooperativa, di consorzio oppure in forma di società, esclusa la società per azioni e la società in accomandita per azioni.

2. Qualora la forma prescelta sia quella di società in nome collettivo, l'impresa è considerata artigiana se la maggioranza dei soci, ovvero se uno dei soci, nel caso di due, è in possesso dei requisiti previsti all'articolo 3, comma 1.

3. Qualora la forma prescelta sia quella della società in accomandita semplice, essa è considerata artigiana se la maggioranza degli accomandatari, ovvero uno dei soci accomandatari, nel caso di due, è in possesso dei requisiti previsti all'articolo 3, comma 1.

4. Qualora la forma prescelta sia quella della società o cooperativa a responsabilità limitata, l'impresa è considerata artigiana se la maggioranza degli amministratori o dei componenti del consiglio di amministrazione o, nelle società composte da due soci almeno uno di essi, è in possesso dei requisiti previsti all'articolo 3, comma 1, e detiene più della metà del capitale sociale.

kapitals besitzt.

5. Zusammenschlüsse einzelner Handwerksunternehmen oder Zusammenschlüsse von Unternehmen aus unterschiedlichen Branchen gelten als handwerkliche Konsortien oder als handwerkliche Genossenschaften, wenn die Handwerksunternehmen zahlenmäßig überwiegen. In beiden Fällen dienen die Zusammenschlüsse der gemeinsamen Ausführung von Arbeiten und Dienstleistungen oder ihrer Koordinierung.

2. ABSCHNITT HANDELSREGISTER UND VERZEICHNIS DER HANDWERKLICHEN TÄTIGKEITEN

Art. 6

Eintragung, Änderung und Löschung im Handelsregister

1. Die Eintragung einer handwerklichen Tätigkeit ins Handelsregister sowie die Änderung und Löschung der Eintragung sind in Artikel 8 des Gesetzes vom 29. Dezember 1993, Nr. 580, in geltender Fassung, geregelt und werden gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 4. Mai 2000, Nr. 19, in geltender Fassung, durchgeführt.

2. Handwerksunternehmen, die die Voraussetzungen laut den Artikeln 1, 3 und 4 dieses Gesetzes erfüllen, werden mit der Bezeichnung „Handwerksunternehmen“ ins Handelsregister der Handelskammer eingetragen.

3. Eine handwerkliche Nebentätigkeit wird nur bei Unternehmen eingetragen, deren Haupttätigkeit nicht handwerklicher Natur ist, wobei die Eintragung lautet: „Unternehmen mit handwerklicher Nebentätigkeit“.

4. Die Eintragung ins Handelsregister ersetzt in jeder Hinsicht die Eintragung in andere Verzeichnisse, Berufsverzeichnisse oder Register.

5. Sono considerate consorzi artigiani o cooperative artigiane le associazioni fra singole imprese artigiane ovvero le associazioni fra imprese di diversi settori, a condizione che le imprese artigiane siano in prevalenza numerica. In entrambi i casi queste associazioni perseguono lo scopo di eseguire in comune lavori e servizi oppure di coordinarli.

CAPO II REGISTRO DELLE IMPRESE ED ELENCO DELLE ATTIVITÀ ARTIGIANALI

Art. 6

Iscrizione, variazione e cancellazione nel Registro delle imprese

1. L'iscrizione di un'attività artigianale nel Registro delle imprese nonché la sua variazione e cancellazione sono disciplinate dall'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580, e successive modifiche, e sono effettuate ai sensi del decreto del Presidente della Giunta provinciale 4 maggio 2000, n. 19, e successive modifiche.

2. Le imprese artigiane in possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, 3 e 4 della presente legge sono iscritte nel Registro delle imprese presso la Camera di commercio con la denominazione di “impresa artigiana”.

3. Un'attività artigianale secondaria è iscritta solamente nel caso di un'impresa la cui attività principale non è di natura artigianale, con l'iscrizione recante: “impresa con attività artigianale secondaria”.

4. L'iscrizione nel Registro delle imprese sostituisce a tutti gli effetti l'iscrizione in altri elenchi, albi o registri.

Art. 7
*Stillschweigende Zustimmung und
Beschwerden*

1. Der Eintragungs-, Änderungs- oder Löschungsantrag gilt als angenommen, wenn die Handelskammer die Maßnahmen laut Artikel 6 nicht innerhalb von 30 Tagen nach Einreichung des Antrags mitteilt.

2. Gegen die Verweigerungsmaßnahme der Handelskammer kann der oder die Betroffene innerhalb von 30 Tagen nach erfolgter Mitteilung der Maßnahme bei der Landesregierung Beschwerde einbringen.

Art. 8
*Recht des Handwerksunternehmens
auf Beibehaltung der Eintragung im
Handelsregister*

1. Bei Invalidität, Tod oder durch Urteil erklärter voller oder beschränkter Entmündigung des Handwerksunternehmers kann auf Antrag, der innerhalb von sechs Monaten ab Eintritt des Ereignisses zu stellen ist, die Eintragung im Handelsregister beibehalten werden, und zwar für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren oder bis zur Erreichung der Volljährigkeit der minderjährigen Kinder. Voraussetzung dafür ist, dass das Unternehmen vom Ehegatten, von den volljährigen oder den aus der elterlichen Gewalt entlassenen minderjährigen Kindern oder vom Vormund der minderjährigen Kinder des behinderten, verstorbenen oder voll oder beschränkt entmündigten Unternehmers übernommen wird.

2. Die für die Tätigkeiten laut dem 2. Titel vorgesehenen beruflichen Voraussetzungen können anstelle des Inhabers auch von einem Mitarbeiter oder einer Mitarbeiterin nachgewiesen werden.

3. Aus berechtigten Gründen kann der Landesrat bzw. die Landesrätin für Handwerk die Fristen laut Absatz 1 um weitere

Art. 7
Silenzio assenso e ricorsi

1. La richiesta d'iscrizione, variazione o cancellazione si intende accolta se la Camera di commercio non comunica i provvedimenti di cui all'articolo 6 entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta.

2. Contro il provvedimento di diniego della Camera di commercio è ammesso ricorso alla Giunta provinciale da parte dell'interessato o dell'interessata, entro il termine di 30 giorni dall'avvenuta comunicazione.

Art. 8
*Diritto dell'impresa artigiana
alla conservazione dell'iscrizione
nel Registro delle imprese*

1. In caso d'invalidità, di morte o di sentenza che dichiara l'interdizione o l'inabilitazione dell'imprenditore artigiano, su richiesta da presentare entro sei mesi dall'evento, può essere conservata l'iscrizione nel Registro delle imprese per un periodo massimo di cinque anni o fino al compimento della maggiore età dei figli minorenni, a condizione che l'esercizio dell'impresa venga assunto dal coniuge, dai figli maggiorenni o minori emancipati o dal tutore dei figli minorenni dell'imprenditore invalido, deceduto, interdetto o inabilitato.

2. Per le attività di cui al titolo II i requisiti professionali previsti possono essere dimostrati, anziché dal titolare stesso, anche da un collaboratore o una collaboratrice.

3. L'assessore o l'assessora provinciale all'artigianato può concedere per giustificati motivi la proroga del termine di cui al comma

zwei Jahre verlängern.

Art. 9

Verzeichnis der handwerklichen Tätigkeiten

1. Das Verzeichnis der handwerklichen Tätigkeiten wird von der Landesregierung genehmigt, wobei sie das Verzeichnis übernimmt, das von der Handelskammer bei Inkrafttreten dieses Gesetzes geführt wird.

2. Neue als eintragungsfähig erachtete Tätigkeiten werden gleichzeitig mit der Eintragung des Handwerksunternehmens ins Handelsregister ins Verzeichnis laut Absatz 1 aufgenommen. Die Aufnahme neuer Tätigkeiten kann auch von den repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes und der Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel bei der Handelskammer beantragt werden. Die Handelskammer teilt die Aufnahme einer neuen Tätigkeit innerhalb von zehn Tagen der Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel und den repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes mit.

3. Gegen die Aufnahme oder Nicht-Aufnahme einer neuen handwerklichen Tätigkeit ins Verzeichnis laut Absatz 1 können die Organisationen laut Absatz 2 sowie die betroffenen Unternehmen innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung bei der Landesregierung Beschwerde einlegen. Innerhalb derselben Frist kann die Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel einen Vorschlag zur Ablehnung, Änderung oder Aufnahme vorlegen.

4. Nach Anhören der Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel und der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes unterzieht die Handelskammer das Verzeichnis laut Absatz 1 alle fünf Jahre einer Revision. Dabei überprüft sie, ob die Merkmale der im Verzeichnis eingetragenen Tätigkeiten und Branchen den aktuellen Bezeichnungen entsprechen.

5. Die Landesregierung genehmigt das

1 per ulteriori due anni.

Art. 9

Elenco delle attività artigiane

1. L'elenco delle attività artigiane è approvato dalla Giunta provinciale, adottando l'elenco tenuto dalla Camera di commercio al momento dell'entrata in vigore della presente legge.

2. Le nuove attività considerate iscrivibili sono inserite nell'elenco di cui al comma 1 contestualmente all'iscrizione dell'impresa artigiana nel Registro delle imprese. Anche le organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia e la Ripartizione provinciale Artigianato, Industria e Commercio possono richiedere alla Camera di commercio l'inserimento di nuove attività. Entro 10 giorni, la Camera di commercio comunica l'inserimento di una nuova attività alla Ripartizione provinciale Artigianato, Industria e Commercio ed alle organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia.

3. Contro il provvedimento di inserimento o di non-inserimento di una nuova attività artigianale nell'elenco di cui al comma 1 è ammesso ricorso alla Giunta provinciale da parte delle organizzazioni di cui al comma 2 nonché delle imprese interessate, entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione. Entro lo stesso termine la Ripartizione provinciale Artigianato, Industria e Commercio può presentare una proposta di diniego di modifica o di inserimento.

4. La Camera di commercio procede ogni cinque anni all'esame dell'elenco di cui al comma 1, per verificare la corrispondenza delle caratteristiche delle attività e dei settori iscritti alle denominazioni attuali, sentite la Ripartizione provinciale Artigianato, Industria e Commercio e le organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia.

5. La Giunta provinciale approva l'elenco

aktualisierte Verzeichnis.

aggiornato.

3. ABSCHNITT RÄUME UND VERKAUF

Art. 10

Räume für die Ausübung der Tätigkeiten

1. Die handwerklichen Tätigkeiten werden in Räumen ausgeübt, die für die spezifische Nutzung geeignet sind und den entsprechenden Gesetzesbestimmungen Rechnung tragen.

2. Mit Durchführungsverordnung werden die handwerklichen Tätigkeiten bestimmt, die aufgrund ihrer besonderen Merkmale und der verlangten beruflichen Fertigkeiten in Wohnungen sowie in Geschäfts- oder Büroräumen ausgeübt werden können.

Art. 11

Verkauf handwerklicher Produkte

1. Ein Handwerksunternehmen kann seine Produkte und Dienstleistungen sowie das auch aus nicht eigener Produktion stammende Zubehör, das jedoch mit den eigenen Produkten und Dienstleistungen funktional zusammenhängt, ohne die in der Handelsordnung vorgesehene Ermächtigung verkaufen, sofern die handwerkliche Tätigkeit die Haupttätigkeit bleibt.

2. Unter Beachtung der geltenden Bestimmungen über Raumordnung muss der Verkauf ausschließlich in den Produktionsräumen des Unternehmens oder in Räumen erfolgen, die sich in unmittelbarer Nähe befinden.

3. Nur die im Handelsregister eingetragenen Handwerksunternehmen dürfen die eigenen Produkte und Dienstleistungen als handwerklich bezeichnen und als solche verkaufen.

CAPO III LOCALI E VENDITA

Art. 10

Locali d'esercizio dell'attività

1. Le attività artigiane sono svolte in locali idonei all'uso specifico e conformi alle relative disposizioni legislative.

2. Nel regolamento d'esecuzione sono individuate le attività artigiane che, per le particolari caratteristiche e le capacità professionali richieste, possono essere svolte in appartamenti e locali adibiti a negozio o ufficio.

Art. 11

Vendita di prodotti artigianali

1. L'impresa artigiana può vendere i propri prodotti e i propri servizi nonché i beni accessori comunque collegati funzionalmente con i propri prodotti e servizi, anche se non di produzione propria, senza l'autorizzazione prevista dall'ordinamento del commercio, a condizione che l'attività artigiana rimanga l'attività principale.

2. La vendita non può avvenire al di fuori dei luoghi di produzione dell'impresa oppure di locali siti nelle immediate vicinanze, nel rispetto della normativa urbanistica vigente.

3. Esclusivamente le imprese artigiane iscritte nel Registro delle imprese possono definire artigianali i propri prodotti e servizi e venderli come tali.

4. ABSCHNITT
HANDWERKSMEISTER/
HANDWERKSMEISTERIN,
BETRIEBSWIRT/BETRIEBSWIRTIN
DES HANDWERKS

Art. 12
Ziel der Ausbildung

1. Die Meisterausbildung ist eine Fortbildung, in welcher die unternehmerischen, berufspädagogischen, berufstheoretischen und praktischen Kenntnisse und Fähigkeiten vermittelt werden, die für die Wahrnehmung verantwortungsvoller Aufgaben in einem Betrieb oder für die selbständige Betriebsführung erforderlich sind und in besonderem Maße für die Ausbildung junger Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen qualifizieren.

2. Die für die Meisterausbildung zuständige Landesabteilung kann Kurse zur Vorbereitung auf die Meisterprüfung im Handwerk organisieren oder die Berufsorganisationen mit der Organisation dieser Kurse für ganze Prüfungsteile oder für einzelne Module beauftragen, wobei bis zu 90 Prozent der entsprechenden Kosten erstattet werden.

3. Um die Meisterausbildung zu fördern, kann die für die Meisterausbildung zuständige Landesabteilung überdies Tagungen, Seminare, Ausstellungen, Wettbewerbe, Informationsveranstaltungen und Studienreisen organisieren sowie Erhebungen und Untersuchungen durchführen oder von Dritten durchführen lassen.

Art. 13
Anwendungsbereich

1. Die Landesregierung genehmigt das Verzeichnis der Meisterberufe im Handwerk auf Vorschlag des Landesrates bzw. der Landesrätin für Handwerk und des für die Meisterausbildung zuständigen Landesrates bzw. der für die Meisterausbildung zustän-

CAPO IV
MAESTRO ARTIGIANO/
MAESTRA ARTIGIANA,
TECNICO/TECNICA DI ECONOMIA
AZIENDALE NELL'ARTIGIANATO

Art. 12
Obiettivi della formazione

1. La formazione di maestro è un percorso formativo finalizzato all'avanzamento professionale, nel quale vengono trasmesse le conoscenze e le abilità imprenditoriali, pedagogico-formative, teoriche e pratiche professionali necessarie a svolgere compiti di responsabilità in un'azienda, oppure a gestirla autonomamente, e che qualificano in particolare la formazione di giovani collaboratori e collaboratrici.

2. La ripartizione provinciale competente in materia di formazione di maestro può organizzare corsi di preparazione all'esame di maestro artigiano o incaricare le associazioni di categoria di organizzare questi corsi per intere parti d'esame o per singoli moduli, rifondendo fino al 90 per cento delle relative spese.

3. Per promuovere la formazione di maestro artigiano, la ripartizione provinciale competente in materia di formazione di maestro può inoltre organizzare convegni, seminari, mostre, concorsi, manifestazioni a carattere informativo e viaggi di studio nonché effettuare in proprio o tramite terzi rilevazioni e indagini.

Art. 13
Ambito di applicazione

1. La Giunta provinciale, su proposta dell'assessore o dell'assessora all'artigianato e dell'assessore o dell'assessora competente in materia di formazione di maestro, approva l'elenco delle professioni di maestro artigiano, sentite le organizzazioni di categoria più rap-

digen Landesrätin und nach Anhören der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes.

2. Die Meisterprüfung kann in sämtlichen Handwerksberufen abgelegt werden, die von der Landesregierung bestimmt werden.

Art. 14

Zulassung zu den Prüfungen

1. Für die Zulassung zur Meisterprüfung im Handwerk muss der Besitz einer der folgenden Voraussetzungen nachgewiesen werden:

- a) eine mindestens zweijährige Berufserfahrung im Handwerk, das Gegenstand der Prüfung ist, oder in einem ähnlichen Handwerk, nach Erlangung des Gesellenbriefes,
- b) eine mindestens dreijährige Berufserfahrung im Handwerk, das Gegenstand der Prüfung ist, oder in einem ähnlichen Handwerk, nach Erlangung des Fachschuldiploms,
- c) eine mindestens sechsjährige qualifizierte Berufserfahrung im Handwerk, das Gegenstand der Prüfung ist, oder in einem ähnlichen Handwerk.

2. Für die Zulassung zur Prüfung über Unternehmensführung muss der Besitz einer der folgenden Voraussetzungen nachgewiesen werden:

- a) Gesellenbrief, Fachschuldiplom oder eine mindestens vierjährige Berufserfahrung im Handwerk, das Gegenstand der Prüfung ist, oder in einem ähnlichen Handwerk,
- b) eine mindestens vierjährige Mitarbeit in der Führung eines Handwerksunternehmens.

3. Zu den Prüfungen dürfen nach Anhören der zuständigen Prüfungskommission auch Personen im Besitz gleichwertiger Voraussetzungen zugelassen werden.

4. Das Gesuch um Zulassung zu den Prüfungen wird an den Direktor bzw. die Di-

presentative della provincia.

2. L'esame di maestro può essere sostenuto per tutte le professioni artigiane stabilite dalla Giunta provinciale.

Art. 14

Ammissione agli esami

1. Per l'ammissione all'esame di maestro artigiano è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:

- a) un'esperienza professionale di almeno due anni nell'attività artigiana oggetto dell'esame o in attività simile, maturata nel periodo successivo al conseguimento del diploma di lavorante artigiano;
- b) un'esperienza professionale di almeno tre anni nell'attività artigiana oggetto dell'esame o in attività simile, maturata nel periodo successivo al conseguimento del diploma di qualifica professionale;
- c) un'esperienza professionale qualificata di almeno sei anni nell'attività artigiana oggetto dell'esame o in attività simile.

2. Per l'ammissione all'esame di gestione aziendale è richiesto il possesso di uno dei seguenti requisiti:

- a) il diploma di lavorante artigiano, il diploma di qualifica professionale o un'esperienza professionale di almeno quattro anni nell'attività artigiana oggetto dell'esame o in attività simile;
- b) una collaborazione di almeno quattro anni nella gestione di un'impresa artigiana.

3. Agli esami possono essere ammesse anche persone in possesso di requisiti equivalenti, sentita la competente commissione d'esame.

4. La richiesta di ammissione agli esami è presentata al direttore o alla direttrice della ri-

rektorin der für die Meisterausbildung zuständigen Landesabteilung gestellt.

5. Die Zulassung oder die Nichtzulassung zur Prüfung wird der Gesuch stellenden Person innerhalb von 30 Tagen ab Einreichung des Gesuchs mitgeteilt. Gegen die Nichtzulassung kann innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung Beschwerde bei der Landesregierung eingelegt werden. Falls die Landesregierung nicht innerhalb von 30 Tagen entscheidet, gilt das Gesuch als angenommen.

Art. 15 *Teile der Prüfung*

1. Die Meisterprüfung im Handwerk umfasst folgende vier Prüfungsteile:

- a) Unternehmensführung,
- b) Berufspädagogik,
- c) Fachtheorie, wobei in diesem Prüfungsteil die kommunikative Kompetenz in der zweiten Landessprache berücksichtigt wird,
- d) Fachpraxis.

Art. 16 *Prüfungen*

1. Der für die Meisterausbildung zuständige Landesrat bzw. die für die Meisterausbildung zuständige Landesrätin genehmigt die Prüfungsprogramme für die Meisterprüfung im Handwerk nach Anhören der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes und der zuständigen Prüfungskommission.

2. Die Bewerber und Bewerberinnen können die Prüfung in deutscher oder in italienischer Sprache ablegen.

3. Bereits abgelegte Teile der Meisterprüfung verfallen, wenn die gesamte Prüfung nicht innerhalb von sechs Jahren erfolgreich abgeschlossen wird. In begründeten Ausnahmefällen kann der Direktor bzw. die Direktorin der zuständigen Abteilung eine

partizione provinciale competente in materia di formazione di maestro.

5. L'ammissione all'esame o il diniego dell'ammissione sono comunicati alla persona richiedente entro 30 giorni dalla presentazione della domanda. Avverso il diniego può essere presentato ricorso alla Giunta provinciale entro il termine di 30 giorni dal ricevimento della comunicazione. Nel caso in cui la Giunta provinciale non decida entro il termine di 30 giorni, la domanda si considera accolta.

Art. 15 *Parti dell'esame*

1. L'esame di maestro artigiano si articola nelle seguenti quattro parti:

- a) gestione aziendale;
- b) pedagogia della formazione;
- c) teoria professionale; in tale parte dell'esame viene considerata la competenza comunicativa nella seconda lingua;
- d) pratica professionale.

Art. 16 *Esami*

1. L'assessore o l'assessora provinciale competente in materia di formazione di maestro approva i programmi d'esame per l'esame di maestro artigiano, sentite le organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia e la competente commissione d'esame.

2. I candidati e le candidate possono sostenere l'esame in lingua italiana o tedesca.

3. Le parti dell'esame di maestro già sostenute perdono validità se l'intero esame non viene superato con esito positivo entro sei anni. In casi eccezionali, debitamente motivati, il direttore o la direttrice della ripartizione competente può concedere una proroga

Fristverlängerung gewähren.

4. Die Meisterprüfung gilt als bestanden, wenn der Prüfling in allen Prüfungsteilen positive Leistungen erbracht hat oder von ihnen befreit wurde.

5. Der für die Meisterausbildung zuständige Landesrat bzw. die für die Meisterausbildung zuständige Landesrätin stellt den Meisterbrief aus.

Art. 17

Zusammensetzung der Prüfungskommissionen

1. Der Prüfungskommission für Unternehmensführung und Berufspädagogik gehören an:

- a) für den Vorsitz: der Direktor bzw. die Direktorin oder eine Lehrperson einer Berufs- oder einer Fachoberschule oder eine anerkannte Fachperson mit mehrjähriger Erfahrung im Ausbildungsbereich,
- b) zwei Fachpersonen aus dem Bereich Unternehmensführung und Berufspädagogik; mindestens eine von beiden muss Arbeitgeber im Bereich Handwerk sein.

2. Der Prüfungskommission für Fachtheorie und Fachpraxis gehören an:

- a) für den Vorsitz: der Direktor bzw. die Direktorin oder eine Lehrperson einer Berufs- oder einer Fachoberschule oder eine anerkannte Fachperson mit mehrjähriger Erfahrung im Ausbildungsbereich,
- b) ein Meister bzw. eine Meisterin im Handwerk, das Gegenstand der Prüfung ist, oder, in deren Ermangelung, eine als Fachperson im betreffenden Handwerk anerkannte Person mit mehrjähriger selbständiger Berufserfahrung,
- c) eine Fachperson im betreffenden Handwerksberuf.

dei termini.

4. L'esame di maestro si intende superato se la persona candidata ha sostenuto con esito positivo tutte le parti dell'esame o se ne è stata esonerata.

5. L'assessore o l'assessora provinciale competente in materia di formazione di maestro rilascia il diploma di maestro artigiano.

Art. 17

Composizione delle commissioni d'esame

1. La commissione d'esame in materia di gestione aziendale e pedagogia della formazione è così composta:

- a) nella funzione di presidente, dal direttore o dalla direttrice oppure da un o una insegnante di una scuola professionale o di un istituto tecnico, oppure da una persona riconosciuta esperta con esperienza pluriennale nel settore della formazione;
- b) da due persone esperte nel settore della gestione aziendale e della pedagogia della formazione, delle quali almeno una dovrà essere un datore di lavoro del settore artigianato.

2. La commissione d'esame in materia di teoria professionale e pratica professionale è così composta:

- a) nella funzione di presidente, dal direttore o dalla direttrice o da un o una insegnante di una scuola professionale o di un istituto tecnico oppure da una persona riconosciuta esperta con esperienza pluriennale nel settore della formazione;
- b) da un maestro o una maestra nell'attività artigiana oggetto dell'esame oppure, in sua mancanza, da una persona riconosciuta esperta nella relativa attività artigiana, con esperienza pluriennale di lavoro autonomo;
- c) da una persona esperta nella relativa attività artigiana.

Art. 18

Ernennung der Prüfungskommissionen

1. Der für die Meisterausbildung zuständige Landesrat bzw. die für die Meisterausbildung zuständige Landesrätin ernennt die Mitglieder der Prüfungskommissionen laut Artikel 17 Absätze 1 und 2.

2. Die Mitglieder der Prüfungskommissionen laut Artikel 17 Absatz 1 Buchstaben a) und b) und Absatz 2 Buchstabe a) werden vom Direktor bzw. von der Direktorin der für die Meisterausbildung zuständigen Landesabteilung vorgeschlagen.

3. Die Mitglieder der Prüfungskommissionen laut Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe b) werden von den repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes vorgeschlagen.

4. Die Mitglieder der Prüfungskommissionen laut Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe c) werden im Einvernehmen mit den repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes ernannt.

5. Der Vorschlag für die Mitglieder der Prüfungskommissionen laut Absatz 3 wird der für die Meisterausbildung zuständigen Landesabteilung spätestens innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung übermittelt. Wenn innerhalb dieser Frist kein Vorschlag eingeht, wird die Ernennung von Amts wegen vorgenommen.

6. Für jedes Mitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied ernannt.

7. Alle Kommissionsmitglieder bleiben fünf Jahre im Amt und können bestätigt werden.

8. Die für die Meisterausbildung zuständige Landesabteilung kann bei den Vorbereitungs- und Korrekturarbeiten im Rahmen der Prüfungen die Beratung externer Sachverständiger in Anspruch nehmen.

Art. 18

Nomina delle commissioni d'esame

1. L'assessore o l'assessora provinciale competente in materia di formazione di maestro nomina i componenti delle commissioni d'esame di cui all'articolo 17, commi 1 e 2.

2. I componenti delle commissioni d'esame di cui all'articolo 17, comma 1, lettere a) e b), e comma 2, lettera a), sono proposti dal direttore o dalla direttrice della ripartizione provinciale competente in materia di formazione di maestro.

3. I componenti delle commissioni d'esame di cui all'articolo 17, comma 2, lettera b), sono proposti dalle organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia.

4. I componenti delle commissioni d'esame di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c), sono nominati d'intesa con le organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia.

5. La proposta dei componenti delle commissioni d'esame di cui al comma 3 è trasmessa alla ripartizione provinciale competente in materia di formazione di maestro entro 30 giorni dalla data della richiesta. Se entro tale termine non perviene una proposta, si procede alla nomina d'ufficio.

6. Per ciascun o ciascuna componente della commissione è nominato/nominata un o una supplente.

7. Tutti i componenti della commissione rimangono in carica cinque anni e possono essere riconfermati.

8. Per i lavori di preparazione degli esami e di correzione degli elaborati la ripartizione provinciale competente in materia di formazione di maestro può avvalersi della consulenza di esperti esterni.

Art. 19
Befreiung von Prüfungen

1. Wer eine Qualifikation nachweist, die im Wesentlichen dem Inhalt des Prüfungsprogramms entspricht, kann um Befreiung von einzelnen Prüfungsfächern oder ganzen Prüfungsteilen ansuchen.

2. Der Direktor bzw. die Direktorin der für die Meisterausbildung zuständigen Landesabteilung fordert die zuständige Prüfungskommission zu einer Stellungnahme zum Befreiungsgesuch auf. Die Kommission äußert sich innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung. Läuft die Frist ab, ohne dass die Stellungnahme mitgeteilt wird, entscheidet der Direktor bzw. die Direktorin über das Befreiungsgesuch.

3. Gibt es entsprechende Präzedenzfälle, so kann der Direktor bzw. die Direktorin der für die Meisterausbildung zuständigen Landesabteilung unabhängig von der Einholung der Stellungnahme der Prüfungskommission laut Absatz 2 entscheiden, sofern weder das Programm der vorgelegten Qualifikation noch das der entsprechenden Meisterprüfung zwischenzeitlich eine Änderung erfahren haben.

4. In den Splitterberufen im Handwerk, für die wegen fehlender Fachpersonen keine Prüfungskommission ernannt werden kann, entfällt die für die Befreiung vorgesehene obligatorische Stellungnahme.

Art. 20
Vorbereitungskurse

1. Zum Teil "Unternehmensführung" des Kurses und der Meisterprüfung im Handwerk können auf Antrag auch Personen zugelassen werden, die eine mindestens vierjährige Verwaltungstätigkeit in einem Handwerksunternehmen nachweisen.

Art. 19
Esonero da esami

1. Chi dimostra di aver acquisito una qualificazione sostanzialmente rispondente ai contenuti previsti dal programma d'esame, può presentare domanda d'esonero dall'obbligo di sostenere le prove in singole materie o intere parti d'esame.

2. Il direttore o la direttrice della ripartizione provinciale competente in materia di formazione di maestro richiede un parere sulla domanda di esonero alla competente commissione d'esame, che si esprime entro 30 giorni dalla richiesta. In caso di decorrenza del termine senza che sia stato comunicato il parere, il direttore o la direttrice della ripartizione decide in merito alla domanda di esonero.

3. Nel caso in cui vi siano stati dei precedenti analoghi, il direttore o la direttrice della ripartizione provinciale competente in materia di formazione di maestro può decidere indipendentemente dall'acquisizione del parere della commissione d'esame di cui al comma 2, purchè né il programma della qualifica presentata né il relativo esame di maestro artigiano abbiano subito nel frattempo una modifica.

4. Nelle professioni artigiane rare, per le quali per mancanza di persone esperte non è possibile nominare una commissione d'esame, si prescinde dalla richiesta del parere obbligatorio.

Art. 20
Corsi di preparazione

1. Alla parte "gestione aziendale" del corso e dell'esame di maestro artigiano possono essere ammesse su richiesta anche le persone che dimostrino almeno un'attività professionale quadriennale nell'amministrazione di un'impresa artigianale.

Art. 21
*Betriebswirt/Betriebswirtin
des Handwerks*

1. Ziel der in der Regel auf die Meisterausbildung aufbauenden Ausbildung zum Betriebswirt oder zur Betriebswirtin des Handwerks ist es, handwerkliches Unternehmertum zu stärken und wettbewerbsfähiger zu machen. Dazu sind Kompetenzen für eine zeitgemäße Betriebs- und Personalführung und für Produktentwicklung und -absatz erforderlich.

2. Zulassungsvoraussetzungen, Dauer, Lehrprogramm und Prüfungsverfahren werden nach Anhören der Vorschläge der entsprechenden repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes mit Dekret des/der für die Meisterausbildung zuständigen Landesrates/Landesrätin genehmigt.

3. Wer die Ausbildung erfolgreich abschließt und die Prüfung besteht, erhält ein Diplom, das zur Führung des Titels "Betriebswirt des Handwerks" bzw. "Betriebswirtin des Handwerks" berechtigt.

4. Die für die Berufsbildung zuständige Landesabteilung kann Kurse zur Vorbereitung auf diese Prüfung organisieren oder die Berufsorganisationen mit der Organisation der Kurse oder einzelner Module beauftragen. Die Finanzierung dieser Ausbildung erfolgt nach den Bestimmungen der beruflichen Weiterbildung.

5. ABSCHNITT
BERUFSBILDER
UND MEISTERBETRIEB

Art. 22
Berufsbilder

1. Für handwerkliche Tätigkeiten, deren Ausübung an eine Prüfung und eine fachliche

Art. 21
*Tecnico/Tecnica di economia aziendale
nell'artigianato*

1. L'obiettivo della formazione di tecnico/tecnica di economia aziendale nell'artigianato, di norma a integrazione di quella di maestro artigiano, consiste nel rafforzare il ruolo dell'imprenditore artigiano e di aumentare la competitività. A tal fine sono necessarie competenze per una moderna gestione dell'azienda e del personale nonché per lo sviluppo e la commercializzazione dei prodotti.

2. Le condizioni di ammissione, la durata, il programma didattico e le procedure d'esame vengono approvati con decreto dell'assessore o dell'assessora competente in materia di formazione di maestro, sentite le proposte delle relative associazioni di categoria più rappresentative della provincia.

3. Chi conclude la formazione e supera l'esame riceve una qualifica che autorizza a fregiarsi del titolo di "tecnico di economia aziendale nell'artigianato" ovvero "tecnica di economia aziendale nell'artigianato".

4. La ripartizione provinciale competente per la formazione professionale può organizzare corsi di preparazione a questo esame o incaricare le organizzazioni professionali di organizzare l'intero corso o singoli moduli. Per quanto attiene al finanziamento di detta formazione, si applicano le disposizioni in materia di aggiornamento professionale.

CAPO V
PROFILI PROFESSIONALI
E IMPRESA DI MAESTRO ARTIGIANO

Art. 22
Profili professionali

1. Per le attività artigianali il cui esercizio è subordinato al superamento di un esame e a

Mindestqualifikation gebunden ist, sind Berufsbilder festzulegen, die das Tätigkeitsfeld definieren und die für die fachgerechte Ausübung der Tätigkeit notwendigen beruflichen Kenntnisse und Fertigkeiten aufzählen.

2. Der Landesrat bzw. die Landesrätin für Handwerk genehmigt die Berufsbilder nach Anhören der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes. Die Berufsbilder werden im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Art. 23
Meisterbetrieb

1. Handwerksunternehmer, die im Besitz des Meisterbriefs sind oder im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, eingetragen sind, dürfen den Titel Handwerksmeister bzw. Handwerksmeisterin führen und ihren Betrieb nach außen als „Meisterbetrieb“ bezeichnen.

2. Den Titel Handwerksmeister bzw. Handwerksmeisterin darf nur führen, wer im Besitz des Meisterbriefs ist oder im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker eingetragen ist.

3. Im Falle eines in Form einer Gesellschaft gegründeten Meisterbetriebs muss mindestens ein Verwalter im Besitz des Titels Handwerksmeister bzw. Handwerksmeisterin sein und die Voraussetzungen laut Absatz 2 erfüllen. Meisterbetriebe können auch durch besondere Qualitätskennzeichen gekennzeichnet werden.

una qualifica professionale di base, devono essere stabiliti profili professionali che dovranno definire i rispettivi ambiti di attività nonché le conoscenze e competenze professionali necessarie all'esercizio dell'attività a regola d'arte.

2. L'assessore o l'assessora all'artigianato approva i profili professionali, sentite le organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia. I profili professionali sono pubblicati nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 23
Impresa di maestro artigiano

1. Gli imprenditori artigiani in possesso del diploma di maestro artigiano o iscritti alla prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, possono qualificarsi col titolo di maestro artigiano o maestra artigiana e definire la loro impresa verso l'esterno "impresa di maestro artigiano".

2. Può fare uso del titolo di maestro o maestra artigiana solo chi è in possesso del diploma di maestro artigiano o è iscritto nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati.

3. Nel caso di impresa di maestro artigiano costituitasi in forma societaria, almeno un amministratore deve essere in possesso del titolo di maestro artigiano e dei requisiti di cui al comma 2. Le imprese di maestro artigiano si possono contraddistinguere anche attraverso particolari contrassegni di qualità.

2. TITEL
SONDERBESTIMMUNGEN FÜR DIE
AUSÜBUNG BESTIMMTER
TÄTIGKEITEN

1. ABSCHNITT
AUSÜBUNG DER BERUFE DES
KRAFTFAHRZEUGGEWERBES

Art. 24
Berufe

1. Das Kraftfahrzeuggewerbe umfasst folgende Berufe:

- a) Kfz-Techniker/Kfz-Technikerin,
- b) Karosseriebauer/Karosseriebauerin,
- c) Reifendienst.

2. Unter Kfz-Reparaturen fallen die Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten sowie der Austausch, der Umbau und die Wiederherstellung aller Bestandteile von Fahrzeugen und miteinander verbundenen Fahrzeugen, einschließlich Mopeds, landwirtschaftlicher Maschinen und Anhänger, die für die Personen- und Güterbeförderung auf der Straße zugelassen sind. Unter Kfz-Reparaturen fällt auch der Einbau von Anlagen und fixen Zubehör- und Bestandteilen in Fahrzeuge und miteinander verbundene Fahrzeuge.

3. Nicht unter Kfz-Reparaturen fallen hingegen der Handel mit Kraftfahrzeugen, das Waschen, das Tanken, das Auswechseln des Luft- und Ölfilters, der Wechsel von Motor- und Getriebeöl sowie der Austausch anderer Schmierstoffe und der Kühlflüssigkeit. Diese Tätigkeiten werden stets unter Beachtung der Bestimmungen über Luftverschmutzung und Abfallentsorgung durchgeführt.

4. Die Ausübung der Berufe des Kraftfahrzeuggewerbes gemäß Absatz 1 ist nur in geeigneten Werkstätten mit festem Standort erlaubt, die den einschlägigen Bestimmungen entsprechen, insbesondere jenen des Umweltschutzes sowie der Gesundheit und Si-

TITOLO II
REGOLAMENTAZIONI SPECIALI
CONCERNENTI L'ESERCIZIO DI
DETERMINATE ATTIVITÀ

CAPO I
ESERCIZIO DELLE ATTIVITÀ NEL
SETTORE AUTOMOBILISTICO

Art. 24
Professioni

1. Il settore automobilistico comprende le seguenti professioni:

- a) tecnico d'auto/tecnica d'auto;
- b) carrozziere/carrozziera;
- c) gommista.

2. Rientrano nell'attività di autoriparazione i lavori di manutenzione e riparazione, la sostituzione, la modifica e la reintegrazione di tutti i componenti di veicoli e complessi di veicoli a motore, compresi i ciclomotori, i macchinari agricoli e i rimorchi adibiti al trasporto su strada di persone e cose. Le riparazioni automobilistiche includono anche l'installazione di impianti e accessori fissi sugli stessi veicoli e complessi di veicoli a motore.

3. Non fanno invece parte delle riparazioni automobilistiche il commercio di automobili, il lavaggio, il rifornimento di carburante, la sostituzione del filtro dell'aria e dell'olio, la sostituzione dell'olio del motore e del cambio, nonché di altri liquidi lubrificanti o di raffreddamento. In tutti i casi queste operazioni sono eseguite nel rispetto delle normative sull'inquinamento atmosferico e sullo smaltimento dei rifiuti.

4. L'esercizio delle professioni del settore automobilistico di cui al comma 1 è consentito solamente in officine idonee con sede fissa, che rispondano alle disposizioni vigenti in materia, in particolare a quelle della tutela dell'ambiente nonché della salute e sicurezza

cherheit am Arbeitsplatz. Davon ausgenommen sind die Instandhaltung und Reparatur von landwirtschaftlichen Maschinen.

Art. 25

Berufliche Voraussetzungen

1. Der Inhaber des Unternehmens, die Mehrheit der Gesellschafter im Falle einer offenen Handelsgesellschaft, die Mehrheit der Komplementäre im Falle einer Kommanditgesellschaft, die Mehrheit der Verwalter im Falle einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Mehrheit der Verwalter im Falle von Konsortien und Genossenschaften – bei zwei Gesellschaftern bzw. Komplementären oder Verwaltern mindestens einer – muss im Handelsregister als technisch verantwortliche Person angegeben sein und eine der folgenden beruflichen Voraussetzungen erfüllen:

- a) Meisterbrief im betreffenden Beruf oder Eintragung im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3,
- b) Gesellenbrief im betreffenden Beruf und in der Folge mindestens 18 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- c) Abschlussdiplom einer mindestens zweijährigen Fachschule mit theoretischer und praktischer Ausbildung und in der Folge mindestens 24 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- d) Oberschuldiplom oder Laureatsdiplom in einem einschlägigen Fachgebiet und in der Folge mindestens 18 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- e) mindestens sechs Jahre Berufserfahrung

sul lavoro. Fanno eccezione i lavori di manutenzione e riparazione di macchinari agricoli.

Art. 25

Requisiti professionali

1. Il titolare dell'impresa, in caso di società in nome collettivo la maggioranza dei soci, in caso di società in accomandita semplice la maggioranza dei soci accomandatari, in caso di società a responsabilità limitata la maggioranza degli amministratori, in caso di consorzi e cooperative la maggioranza degli amministratori – almeno uno in presenza di due soci, rispettivamente accomandatari o amministratori – deve essere indicato come responsabile tecnico nel Registro delle imprese ed essere in possesso di almeno uno dei seguenti requisiti professionali:

- a) diploma di maestro artigiano nella relativa professione, oppure iscrizione nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3;
- b) diploma di lavorante artigiano per la relativa professione e, successivamente, almeno 18 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- c) diploma finale di una scuola professionale almeno biennale con formazione teorico-pratica e, successivamente, almeno 24 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- d) diploma di scuola media superiore o laurea in una materia tecnica corrispondente e, successivamente, almeno 18 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- e) almeno sei anni di esperienza profes-

im betreffenden Beruf als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs.

2. Die Feststellung der beruflichen Voraussetzungen erfolgt bei der Überprüfung des Antrags des Unternehmens auf Eintragung ins Handelsregister laut dem 1. Titel 2. Abschnitt.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 9 des Landesgesetzes vom 20. März 2006, Nr. 2, erhält eine Bewilligung für die Einstellung von Kfz-Techniker-Lehrlingen, wer mindestens eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt:

- a) Meisterbrief als Kfz-Mechaniker bzw. Kfz-Mechanikerin oder als Kfz-Elektriker bzw. Kfz-Elektrikerin oder Eintragung im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3,
- b) Gesellenbrief als Kfz-Mechaniker bzw. Kfz-Mechanikerin und als Kfz-Elektriker bzw. Kfz-Elektrikerin,
- c) Gesellenbrief als Kfz-Mechaniker bzw. Kfz-Mechanikerin oder als Kfz-Elektriker bzw. Kfz-Elektrikerin sowie Abschluss einer ergänzenden Ausbildung im entsprechenden, noch nicht ausgeübten Beruf. Die Landesregierung legt die Unterrichtsfächer und die Dauer der ergänzenden Ausbildung mit Beschluss fest,
- d) Eintragung im Handelsregister der Handelskammer als „Kfz-Mechaniker“ und als „Kfz-Elektriker“ zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes.

Art. 26
Sonderbestimmungen

1. Die Durchführung von Kfz-Reparaturen an eigenen Fahrzeugen als Service- und Zusatzleistung des Betriebs ist gestattet, vorausgesetzt, das Unternehmen beschäftigt eine technisch verantwortliche Person, die im Be-

sionale nella relativa professione in un'azienda del settore come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare.

2. L'accertamento della sussistenza dei requisiti professionali avviene in sede di esame della richiesta di iscrizione dell'impresa nel Registro delle imprese di cui al titolo I, capo II.

3. Salvo quanto stabilito dall'articolo 9 della legge provinciale 20 marzo 2006, n. 2, per ottenere l'autorizzazione all'assunzione di apprendisti come tecnici d'auto è richiesto il possesso di almeno uno dei seguenti requisiti:

- a) diploma di maestro artigiano come meccanico o meccanica d'auto o come elettricista d'auto, oppure iscrizione nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3;
- b) diploma di lavorante artigiano come meccanico o meccanica d'auto e come elettricista d'auto;
- c) diploma di lavorante artigiano come meccanico o meccanica d'auto oppure come elettricista d'auto e un'ulteriore formazione specifica riferita alla professione non ancora esercitata. La Giunta provinciale stabilisce con deliberazione le materie d'insegnamento e la durata della formazione integrativa;
- d) iscrizione nel Registro delle imprese della Camera di commercio come "meccanico d'auto" e come "eletttricista d'auto" al momento dell'entrata in vigore della presente legge.

Art. 26
Disposizioni particolari

1. L'esecuzione di riparazioni automobilistiche ai propri automezzi come servizio e prestazione aggiuntiva dell'azienda è consentita a condizione che l'impresa occupi un responsabile tecnico o una responsabile

sitz der beruflichen Voraussetzungen laut Artikel 25 Absatz 1 ist.

2. Der Eigentümer oder der Besitzer von Fahrzeugen oder von miteinander verbundenen Fahrzeugen nimmt für deren Instandhaltung und Reparatur Unternehmen in Anspruch, die im Besitz der in Artikel 25 Absatz 1 verlangten beruflichen Voraussetzungen sind.

3. Für die Durchführung der periodischen Fahrzeugprüfungen ist die Eintragung im Handelsregister als „Kfz-Techniker“ und als „Karosseriebauer“ erforderlich.

2. ABSCHNITT AUSÜBUNG DER BERUFE DES INSTALLATIONSGEWERBES

Art. 27 *Geltungsbereich*

1. Die Bestimmungen dieses Abschnittes werden auf folgende Anlagen für Zivilgebäude angewandt:

- a) Anlagen zur Erzeugung, Leitung, Verteilung und Nutzung von elektrischer Energie in den Gebäuden, und zwar ab der Stelle, an der die Energie vom Lieferanten abgegeben wird,
- b) Radio-, Fernseh- und allgemein elektronische Anlagen, Antennen und Anlagen zum Schutz vor atmosphärischen Abladungen,
- c) Heiz- und Klimaanlage, die mit flüssigen, dampf- oder gasförmigen oder mit beliebig anderen Stoffen betrieben werden, sowie Öfen mit einer Feuerleistung von 15 oder mehr Kilowatt,
- d) hydrosanitären Anlagen sowie Anlagen zur Wasserleitung, -behandlung, -nutzung, -speicherung und zum Wasserverbrauch in Gebäuden, und zwar ab der Stelle, an der das Wasser vom Lieferanten abgegeben wird,
- e) Anlagen zur Beförderung und Nutzung von Gas – auch flüssig- oder dampfför-

tecnica in possesso dei requisiti professionali di cui all'articolo 25, comma 1.

2. Il proprietario o il possessore dei veicoli o complessi di veicoli a motore si avvale, per la manutenzione e la riparazione dei medesimi, di imprese in regola con i requisiti professionali richiesti all'articolo 25, comma 1.

3. Per eseguire revisioni periodiche su veicoli è richiesta l'iscrizione nel Registro delle imprese come “tecnico d'auto” e come “carrozziere”.

CAPO II ESERCIZIO DELLE PROFESSIONI NEL SETTORE DELL'INSTALLAZIONE DI IMPIANTI

Art. 27 *Ambito di applicazione*

1. Le disposizioni del presente capo si applicano ai seguenti impianti per edifici ad uso civile:

- a) impianti di produzione, trasporto, distribuzione ed utilizzazione dell'energia elettrica all'interno degli edifici, a partire dal punto di consegna dell'energia fornita dall'ente distributore;
- b) impianti radiotelevisivi ed elettronici in genere, antenne e impianti di protezione da scariche atmosferiche;
- c) impianti di riscaldamento e di climatizzazione azionati da fluido liquido, aeriforme, gassoso o di qualsiasi natura o specie nonché stufe con una potenzialità al focolare pari o superiore a 15 chilowatt;
- d) impianti idrosanitari nonché impianti per il trasporto, trattamento, uso, accumulo e consumo di acqua all'interno degli edifici, a partire dal punto di consegna dell'acqua fornita dall'ente distributore;
- e) impianti per il trasporto e l'utilizzazione di gas allo stato liquido o aeriforme all'in-

mig – in den Gebäuden, und zwar ab der Stelle, an welcher der Gasbrennstoff vom Lieferanten abgegeben wird,

- f) Förderanlagen für Personen oder Lasten wie Lifte, Lastenaufzüge, Rolltreppen und ähnliche,
- g) Brandschutzanlagen.

Art. 28
Berufe

1. Das Installationsgewerbe umfasst folgende Berufe:

- a) Elektrotechniker/Elektrotechnikerin,
- b) Elektromechaniker/Elektromechanikerin,
- c) Anlagenelektroniker/Anlagenelektronikerin,
- d) Kommunikationstechniker/Kommunikationstechnikerin,
- e) Installateur von Heizungs- und sanitären Anlagen/Installateurin von Heizungs- und sanitären Anlagen,
- f) Feuerungstechniker/Feuerungstechnikerin,
- g) Kälteanlagenbauer/Kälteanlagenbauerin,
- h) Installateur von Aufzügen/Installateurin von Aufzügen,
- i) Installateur von Blitzschutzanlagen/Installateurin von Blitzschutzanlagen,
- j) Hafner/Hafnerin,
- k) andere ähnliche Tätigkeiten, die die Installation, den Um- und Ausbau sowie die Wartung der Anlagen laut Artikel 27 zum Gegenstand haben.

2. Nach Anhören der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes legt die Landesregierung die Richtlinien für die Zuordnung der verschiedenen Anlagen laut Artikel 27 zu den jeweiligen Berufen des Installationsgewerbes fest. Für die Abgabe der Stellungnahme seitens der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes ist eine Frist von 90 Tagen ab Aufforderung vorgesehen; verfällt diese Frist, ohne dass die Stellungnahme abgegeben worden ist, wird ohne diese vorgegangen.

terno degli edifici, a partire dal punto di consegna del combustibile gassoso fornito dall'ente distributore;

- f) impianti di sollevamento di persone o di cose per mezzo di ascensori, di montacarichi, di scale mobili e simili;
- g) impianti di protezione antincendio.

Art. 28
Attività

1. Il settore dell'impiantistica comprende le seguenti professioni:

- a) elettrotecnico/elettrotecnica;
- b) elettromeccanico/elettromeccanica;
- c) elettronico impiantista/elettronica impiantista;
- d) tecnico della comunicazione/tecnica della comunicazione;
- e) installatore di impianti termosanitari/installatrice di impianti termosanitari;
- f) tecnico bruciatorista/tecnica bruciatorista;
- g) frigorista;
- h) installatore di ascensori/installatrice di ascensori;
- i) installatore di parafulmini/installatrice di parafulmini;
- j) fumista;
- k) altre attività simili che hanno come oggetto l'installazione, la conversione e il potenziamento nonché la manutenzione degli impianti di cui all'articolo 27.

2. La Giunta provinciale, sentite le organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia, stabilisce i criteri per l'attribuzione dei vari impianti di cui all'articolo 27 alle rispettive professioni nel settore dell'installazione. Per il rilascio del parere delle organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia è previsto un termine di 90 giorni dalla richiesta; se entro tale termine il parere non viene rilasciato, si procede senza di esso.

Art. 29
Berufliche Voraussetzungen

1. Der Inhaber des Unternehmens, die Mehrheit der Gesellschafter im Falle einer offenen Handelsgesellschaft, die Mehrheit der Komplementäre im Falle einer Kommanditgesellschaft, die Mehrheit der Verwalter im Falle einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Mehrheit der Verwalter im Falle von Konsortien und Genossenschaften – bei zwei Gesellschaftern bzw. Komplementären oder Verwaltern mindestens einer – muss im Handelsregister als technisch verantwortliche Person angegeben sein und eine der folgenden beruflichen Voraussetzungen erfüllen:

- a) Meisterbrief im betreffenden Beruf oder Eintragung im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3,
- b) Gesellenbrief im betreffenden Beruf und in der Folge mindestens 24 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- c) Abschlussdiplom einer mindestens zweijährigen Fachschule mit theoretischer und praktischer Ausbildung und in der Folge mindestens 24 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- d) Oberschuldiplom oder Laureatsdiplom in einem einschlägigen Fachgebiet und in der Folge mindestens 18 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- e) mindestens sechs Jahre Berufserfahrung im betreffenden Beruf als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fach-

Art. 29
Requisiti professionali

1. Il titolare dell'impresa, in caso di società in nome collettivo la maggioranza dei soci, in caso di società in accomandita semplice la maggioranza dei soci accomandatari, in caso di società a responsabilità limitata la maggioranza degli amministratori, in caso di consorzi e cooperative la maggioranza degli amministratori – almeno uno in presenza di due soci, rispettivamente accomandatari o amministratori – deve essere indicato come responsabile tecnico nel Registro delle imprese ed essere in possesso di almeno uno dei seguenti requisiti professionali:

- a) diploma di maestro artigiano nella relativa professione, oppure iscrizione nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3;
- b) diploma di lavorante artigiano per la relativa professione e, successivamente, almeno 24 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- c) diploma finale di una scuola professionale almeno biennale con formazione teorico-pratica e, successivamente, almeno 24 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- d) diploma di scuola media superiore o laurea in una materia tecnica corrispondente e, successivamente, almeno 18 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- e) almeno sei anni di esperienza professionale nella relativa professione in un'azienda del settore come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore,

spezifischen Betriebs.

2. Die Feststellung der beruflichen Voraussetzungen erfolgt bei der Überprüfung des Antrags auf Eintragung des Unternehmens ins Handelsregister laut dem 1. Titel, 2. Abschnitt. Bei der Eintragung sind die Anlagen laut Artikel 27 anzugeben, für welche das Unternehmen befähigt ist.

3. Der Auftraggeber oder der Eigentümer ist verpflichtet, mit der Installation, dem Umbau, dem Ausbau und der Wartung der Anlagen Unternehmen zu beauftragen, die gemäß Absatz 1 dazu befähigt sind.

Art. 30

Installation, Abnahme, Verkabelung und Instandhaltung von Endgeräten

1. Dienstleistungen, die mit der Installation, Abnahme, Verkabelung und Instandhaltung von Endgeräten verbunden sind, die an das öffentliche Telekommunikationsnetz angeschlossen sind, können auch von einem Unternehmen erbracht werden, das im Handelsregister mit der Tätigkeit „Elektrotechniker“ eingetragen ist, wenn der Inhaber des Betriebs im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, eingetragen ist.

2. Die Tätigkeiten laut Absatz 1 können unmittelbar nach der entsprechenden Meldung an die Handelskammer ausgeübt werden.

3. Weitere Eignungsvoraussetzungen für das Unternehmen, die Ermächtigungsgrade sowie weitere Verfahrensbestimmungen werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

tore o come titolare.

2. L'accertamento circa la sussistenza dei requisiti professionali avviene in sede di esame della richiesta di iscrizione dell'impresa nel Registro delle imprese di cui al titolo I, capo II. Nell'iscrizione devono essere indicati gli impianti di cui all'articolo 27, per i quali l'impresa è abilitata.

3. Per i lavori di installazione, conversione, potenziamento nonché di manutenzione degli impianti, il committente oppure il proprietario è obbligato ad incaricare imprese abilitate ai sensi del comma 1.

Art. 30

Installazione, collaudo, allacciamento e manutenzione delle apparecchiature terminali

1. L'attività di servizi connessi all'installazione, al collaudo, all'allacciamento e alla manutenzione delle apparecchiature terminali abilitate a comunicare con la rete pubblica di telecomunicazioni può essere svolta anche da un'impresa iscritta nel Registro delle imprese con l'attività di "elettronico", a condizione che il titolare dell'azienda sia iscritto nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3.

2. L'esercizio delle attività di cui al comma 1 può essere intrapreso immediatamente dopo la presentazione della relativa denuncia alla Camera di commercio.

3. Ulteriori requisiti d'idoneità per l'impresa, i gradi dell'autorizzazione nonché ulteriori disposizioni procedurali sono stabiliti con regolamento di esecuzione.

3. ABSCHNITT
AUSÜBUNG DER BERUFE IM
GESUNDHEITS- UND
KÖRPERPFLEGEGERWERBE

Art. 31
Berufe

1. Das Gesundheits- und Körperpflegegewerbe umfasst folgende Berufe:
- Schönheitspfleger/Schönheitspflegerin,
 - Kosmetiker/Kosmetikerin,
 - Friseur/Friseurin,
 - Zahntechniker/Zahntechnikerin,
 - Orthopädienschuhmacher/Orthopädienschuhmacherin,
 - Orthopädiemechaniker/Orthopädiemechanikerin,
 - Augenoptiker/Augenoptikerin.

Art. 32
*Schönheitspfleger/Schönheitspflegerin,
Kosmetiker/Kosmetikerin,
Friseur/Friseurin*

1. Der Inhaber des Unternehmens, die Mehrheit der Gesellschafter im Falle einer offenen Handelsgesellschaft, die Mehrheit der Komplementäre im Falle einer Kommanditgesellschaft, die Mehrheit der Verwalter im Falle einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Mehrheit der Verwalter im Falle von Konsortien und Genossenschaften – bei zwei Gesellschaftern bzw. Komplementären oder Verwaltern mindestens einer – muss im Handelsregister als technisch verantwortliche Person angegeben sein und eine der folgenden beruflichen Voraussetzungen erfüllen:

- Meisterbrief im betreffenden Beruf oder Eintragung im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3,
- Gesellenbrief im betreffenden Beruf und in der Folge mindestens 18 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familien-

CAPO III
ESERCIZIO DELLE PROFESSIONI NEL
SETTORE DELL'IGIENE E
DELL'ESTETICA

Art. 31
Professioni

1. Il settore dell'igiene e dell'estetica comprende le seguenti professioni:
- estetista;
 - cosmetista;
 - acconciatore/acconciatrice;
 - odontotecnico/odontotecnica;
 - calzolaio ortopedico/calzolaia ortopedica;
 - meccanico ortopedico/meccanica ortopedica;
 - ottico optometrista/ottica optometrista.

Art. 32
*Estetista,
cosmetista,
acconciatore/acconciatrice*

1. Il titolare dell'impresa, in caso di società in nome collettivo la maggioranza dei soci, in caso di società in accomandita semplice la maggioranza dei soci accomandatari, in caso di società a responsabilità limitata la maggioranza degli amministratori, in caso di consorzi e cooperative la maggioranza degli amministratori – almeno uno in presenza di due soci, rispettivamente accomandatari o amministratori – deve essere indicato come responsabile tecnico nel Registro delle imprese ed essere in possesso di almeno uno dei seguenti requisiti professionali:

- diploma di maestro artigiano nella relativa professione, oppure iscrizione nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3;
- diploma di lavorante artigiano per la relativa professione e, successivamente, almeno 18 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia spe-

- mitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- c) Abschlussdiplom einer mindestens zweijährigen Fachschule mit theoretischer und praktischer Ausbildung und in der Folge mindestens 24 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
 - d) Oberschuldiplom oder Laureatsdiplom in einem einschlägigen Fachgebiet und in der Folge mindestens 18 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
 - e) mindestens sechs Jahre Berufserfahrung im betreffenden Beruf als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs.

2. Die Tätigkeiten eines Schönheitspflegers bzw. einer Schönheitspflegerin und die eines Kosmetikers bzw. einer Kosmetikerin können durch manuelle Techniken sowie durch Verwendung elektromechanischer Geräte für kosmetische Behandlungen durchgeführt werden. Die entsprechenden Geräte werden mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz festgelegt.

3. Leistungen, die direkt und ausschließlich therapeutische Zwecke verfolgen, gehören nicht zu den Tätigkeiten eines Schönheitspflegers bzw. einer Schönheitspflegerin.

4. Der ausschließliche Betrieb einer Sauna oder eines Solariums gehört nicht zu den Tätigkeiten eines Schönheitspflegers bzw. einer Schönheitspflegerin.

5. Die Unternehmen, die Kosmetikartikel verkaufen, dürfen die Tätigkeit eines Schönheitspflegers bzw. einer Schönheitspflegerin ausüben, vorausgesetzt, die Personen, die diese Tätigkeiten ausüben, sind im Besitz der

cializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;

- c) diploma finale di una scuola professionale almeno biennale con formazione teorico-pratica e, successivamente, almeno 24 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- d) diploma di scuola media superiore o laurea in una materia tecnica corrispondente e, successivamente, almeno 18 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- e) almeno sei anni di esperienza professionale nella relativa professione in un'azienda del settore come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare.

2. Le attività di estetista e di cosmetista possono essere svolte mediante tecniche manuali e con l'impiego di apparecchiature elettromeccaniche per uso estetico. Tali apparecchiature sono individuate nel regolamento di esecuzione della presente legge.

3. Sono escluse dall'attività di estetista le prestazioni dirette in linea specifica ed esclusiva a finalità di carattere terapeutico.

4. Il solo esercizio di una sauna o di uno studio per abbronzatura non rientra nell'attività di estetista.

5. Le imprese che vendono articoli cosmetici possono esercitare l'attività di estetista, purché le persone addette all'esercizio di tale attività siano in possesso dei requisiti professionali previsti al comma 1, che vengono ac-

beruflichen Voraussetzungen laut Absatz 1, die von der Handelskammer festgestellt werden.

6. Die Unternehmen laut Absatz 5 sind nicht verpflichtet, sich mit der Tätigkeit „Schönheitspfleger“ ins Handelsregister eintragen zu lassen.

7. Der Friseur bzw. die Friseurin kann bei der Ausübung des eigenen handwerklichen Berufes auch einfache Hand- und Fußpflegetätigkeiten sowie einfache kosmetische Behandlungen der Gesichtshaut durchführen.

8. Ein fachspezifischer Betrieb ist ein Betrieb, der die betreffenden Tätigkeiten im Gesundheits- und Körperpflegegewerbe ausübt, sowie ein Betrieb, der seiner Kundschaft Tätigkeiten und Dienstleistungen im Bereich der Gesundheit und Körperpflege anbietet. Voraussetzung ist, dass die Berufserfahrung unter der Aufsicht einer Person erlangt wurde, die selbst im Besitz der beruflichen Voraussetzungen ist.

9. Die Bezeichnung „Kosmetikschule“ oder eine ähnliche Bezeichnung, die auf eine Ausbildungsstätte im Gesundheits- und Körperpflegegewerbe hinweist, darf nur dann geführt werden, wenn die mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz festzulegenden Mindestvoraussetzungen erfüllt werden.

10. Die Handwerksunternehmen mit Tätigkeiten laut diesem Artikel können ihre Tätigkeit aufnehmen, nachdem sie der gebietszuständigen Gemeinde den Beginn der Tätigkeit gemeldet haben.

11. Die Ausübung der Tätigkeit des Wellnesstrainers laut Artikel 53-decies des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, ist nur innerhalb gastgewerblicher Beherbergungsbetriebe und privater oder öffentlicher Wellness- und Badeeinrichtungen und beschränkt auf deren Gäste zulässig. Die Abgrenzung der beruflichen Zuständigkeiten des Schönheitspflegers bzw. der Schönheitspflegerin, des Kosmetikers bzw. der Kosmetikerin und des Well-

certati dalla Camera di commercio.

6. Le imprese di cui al comma 5 non hanno l'obbligo di iscriversi nel Registro delle imprese con l'attività di "estetista".

7. Nell'esercizio della propria professione artigiana l'acconciatore o l'acconciatrice può effettuare anche semplici attività di manicure e pedicure e semplici trattamenti cosmetici della pelle del viso.

8. Per aziende del settore si intendono le aziende che svolgono le rispettive attività nel settore dell'igiene e dell'estetica e quelle che offrono ai loro clienti attività e servizi nell'ambito della cura della salute e del corpo; presupposto è che l'esperienza professionale sia stata acquisita sotto la vigilanza di una persona in possesso dei requisiti professionali.

9. La denominazione "scuola di cosmetica" o denominazioni simili possono essere utilizzate, per indicare istituti di formazione nel settore dell'igiene e dell'estetica, solo qualora vengano rispettati i requisiti minimi, da determinarsi con regolamento di esecuzione alla presente legge.

10. Le imprese artigiane con attività di cui al presente articolo possono dare avvio alla propria attività, previa dichiarazione di inizio attività al comune territorialmente competente.

11. L'esercizio dell'attività di trainer del benessere ai sensi dell'articolo 53-decies della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche, è consentito solo all'interno degli esercizi ricettivi e di strutture private o pubbliche per il wellness e la balneazione, limitamente agli ospiti. Con regolamento di esecuzione sono delimitate le competenze professionali dell'estetista, del/della cosmetista e del/della trainer del benessere.

nesstrainers bzw. der Wellnesstrainerin erfolgt mit Durchführungsverordnung.

12. Die Tätigkeiten des Schönheitspflegers bzw. der Schönheitspflegerin, des Kosmetikers bzw. der Kosmetikerin und des Friseurs bzw. der Friseurin werden am Betriebssitz der Person ausgeübt, die im Besitz der beruflichen Voraussetzungen ist.

13. Die Tätigkeiten laut Absatz 12 können ausnahmsweise auch am Wohnort oder an einem anderen vom Auftraggeber bestimmten Ort ausgeübt werden, vorausgesetzt, die benützten Räume entsprechen den Gesundheits- und Hygienevorschriften.

14. Die Tätigkeit des Schönheitspflegers/der Schönheitspflegerin und des Friseurs/der Friseurin können, beschränkt auf die Gäste des Hauses, auch in Hotel- und Beherbergungsbetrieben ausgeübt werden.

15. Bei Krankheit, körperlicher oder geistiger Behinderung, Gebrechlichkeit oder ähnlichen Zwangssituationen können die Tätigkeiten am Wohnort oder an dem vom Auftraggeber bestimmten Ort ausgeübt werden.

16. Die Tätigkeiten dürfen weder ambulant noch an Standplätzen ausgeübt werden.

Art. 33

*Zahntechniker/Zahntechnikerin,
Orthopädiemechaniker/Orthopädiemechanikerin*

1. Der Inhaber des Unternehmens, die Mehrheit der Gesellschafter im Falle einer offenen Handelsgesellschaft, die Mehrheit der Komplementäre im Falle einer Kommanditgesellschaft, die Mehrheit der Verwalter im Falle einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Mehrheit der Verwalter im Falle von Konsortien und Genossenschaften – bei zwei Gesellschaftern bzw. Komplementären oder Verwaltern mindestens einer – muss im Handelsregister als technisch verantwortliche Person angegeben sein und im Besitz des Diploms einer Fach-

12. Le attività di estetista, di cosmetista e di acconciatore o acconciatrice vengono esercitate nella sede aziendale della persona in possesso dei requisiti professionali.

13. Le attività di cui al comma 12 possono essere esercitate in via eccezionale anche a domicilio o in un altro luogo stabilito dal committente, purché i locali utilizzati rispondano alle norme sanitarie e igieniche prescritte.

14. Le attività di estetista e di acconciatore o acconciatrice possono essere esercitate anche presso strutture alberghiere e ricettive, limitatamente agli ospiti delle stesse.

15. In caso di malattia, di handicap fisico o mentale, di salute cagionevole o di altre situazioni coercitive simili, le attività possono essere esercitate a domicilio o nel luogo stabilito dal committente.

16. Non è ammesso lo svolgimento delle attività in forma ambulante o di posteggio.

Art. 33

*Odontotecnico/odontotecnica,
meccanico ortopedico/meccanica ortopedica*

1. Il titolare dell'impresa, in caso di società in nome collettivo la maggioranza dei soci, in caso di società in accomandita semplice la maggioranza dei soci accomandatari, in caso di società a responsabilità limitata la maggioranza degli amministratori, in caso di consorzi e cooperative la maggioranza degli amministratori – almeno uno in presenza di due soci, rispettivamente accomandatari o amministratori – deve essere indicato come responsabile tecnico nel Registro delle imprese ed essere in possesso del diploma di un istituto tecnico riconosciuto dalle norme statali

oberschule sein, die gemäß den geltenden einschlägigen staatlichen Bestimmungen anerkannt ist.

Art. 34

Augenoptiker/Augenoptikerin

1. Der Inhaber des Unternehmens, die Mehrheit der Gesellschafter im Falle einer offenen Handelsgesellschaft, die Mehrheit der Komplementäre im Falle einer Kommanditgesellschaft, die Mehrheit der Verwalter im Falle einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Mehrheit der Verwalter im Falle von Konsortien und Genossenschaften – bei zwei Gesellschaftern bzw. Komplementären oder Verwaltern mindestens einer – muss im Handelsregister als technisch verantwortliche Person angegeben sein und im Besitz der Befähigung für die Ausübung des medizinischen Hilfsberufes Augenoptiker bzw. Augenoptikerin sein. Die Befähigung wird mit dem von den geltenden einschlägigen staatlichen Bestimmungen anerkannten Ausbildungsnachweis erworben.

2. In jedem einzelnen Betrieb muss ein Augenoptiker oder eine Augenoptikerin mit der Befähigung laut Absatz 1 anwesend sein.

Art. 35

Orthopädienschuhmacher/Orthopädischuhmacherin

1. Der Inhaber des Unternehmens, die Mehrheit der Gesellschafter im Falle einer offenen Handelsgesellschaft, die Mehrheit der Komplementäre im Falle einer Kommanditgesellschaft, die Mehrheit der Verwalter im Falle einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Mehrheit der Verwalter im Falle von Konsortien und Genossenschaften – bei zwei Gesellschaftern bzw. Komplementären oder Verwaltern mindestens einer – muss im Handelsregister als technisch verantwortliche Person angegeben sein und eine der folgenden beruflichen Voraussetzungen erfüllen:

a) Meisterbrief,

vigenti in materia.

Art. 34

Ottico optometrista/optica optometrista

1. Il titolare dell'impresa, in caso di società in nome collettivo la maggioranza dei soci, in caso di società in accomandita semplice la maggioranza dei soci accomandatari, in caso di società a responsabilità limitata la maggioranza degli amministratori, in caso di consorzi e cooperative la maggioranza degli amministratori – almeno uno in presenza di due soci, rispettivamente accomandatari o amministratori – deve essere indicato come responsabile tecnico nel Registro delle imprese ed essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio dell'arte ausiliaria della professione sanitaria di ottico o ottica optometrista, conseguita con il titolo di studio riconosciuto dalle norme statali vigenti in materia.

2. In ogni singolo esercizio deve essere presente un ottico o un'ottica optometrista in possesso dell'abilitazione di cui al comma 1.

Art. 35

Calzolaio ortopedico/calzolaia ortopedica

1. Il titolare dell'impresa, in caso di società in nome collettivo la maggioranza dei soci, in caso di società in accomandita semplice la maggioranza dei soci accomandatari, in caso di società a responsabilità limitata la maggioranza degli amministratori, in caso di consorzi e cooperative la maggioranza degli amministratori – almeno uno in presenza di due soci, rispettivamente accomandatari o amministratori – deve essere indicato come responsabile tecnico nel Registro delle imprese ed essere in possesso di almeno uno dei seguenti requisiti professionali:

a) diploma di maestro artigiano;

- b) Diplom einer Fachoberschule, die gemäß den einschlägig geltenden Bestimmungen staatlich anerkannt ist.

Art. 36

Feststellung der beruflichen Voraussetzungen

1. Die Feststellung der beruflichen Voraussetzungen für die Tätigkeiten laut Artikel 31 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) erfolgt bei der Überprüfung der Meldung des Tätigkeitsbeginns durch die gebietszuständige Gemeinde.

2. Die Feststellung der beruflichen Voraussetzungen für die Tätigkeiten laut Artikel 31 Absatz 1 Buchstaben d), e), f) und g) erfolgt bei der Überprüfung des Antrags auf Eintragung des Unternehmens ins Handelsregister laut dem 1. Titel 2. Abschnitt.

3. Die beruflichen Voraussetzungen werden auf jeden Fall verlangt, unabhängig davon, ob die entsprechenden Tätigkeiten an einem öffentlichen oder privaten Ort, gegen Bezahlung oder unentgeltlich durchgeführt werden.

4. ABSCHNITT

AUSÜBUNG DER BERUFE DES NAHRUNGSMITTELGEWERBES

Art. 37

Berufe

1. Das Nahrungsmittelgewerbe umfasst folgende Berufe:

- a) Bäcker/Bäckerin,
- b) Konditor/Konditorin,
- c) Metzger/Metzgerin,
- d) Molkereifachmann/Molkereifachfrau,
- e) Müller/Müllerin,
- f) Speiseeishersteller/Speiseeisherstellerin.

- b) diploma di un istituto tecnico riconosciuto dallo Stato ai sensi delle norme vigenti in materia.

Art. 36

Accertamento dei requisiti professionali

1. L'accertamento circa la sussistenza dei requisiti professionali per le attività di cui all'articolo 31, comma 1, lettere a), b) e c), avviene in sede di esame della dichiarazione di inizio attività da parte del comune territorialmente competente.

2. L'accertamento circa la sussistenza dei requisiti professionali per le attività di cui all'articolo 31, comma 1, lettere d), e), f) e g), avviene in sede di esame della richiesta di iscrizione dell'impresa nel Registro delle imprese di cui al titolo I, capo II.

3. La sussistenza dei requisiti professionali è richiesta in ogni caso, indipendentemente dal fatto che le attività siano esercitate in luogo pubblico o privato, a pagamento o gratuitamente.

CAPO IV

ESERCIZIO DELLE PROFESSIONI NEL SETTORE ALIMENTARE

Art. 37

Professioni

1. Il settore alimentare comprende le seguenti professioni:

- a) panettiere/panettiera;
- b) pasticciere/pasticciera;
- c) macellaio/macellaia;
- d) esperto caseario/esperta casearia;
- e) mugnaio/mugnaia;
- f) gelatiere/gelatiera.

Art. 38
Berufliche Voraussetzungen

1. Der Inhaber des Unternehmens, die Mehrheit der Gesellschafter im Falle einer offenen Handelsgesellschaft, die Mehrheit der Komplementäre im Falle einer Kommanditgesellschaft, die Mehrheit der Verwalter im Falle einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Mehrheit der Verwalter im Falle von Konsortien und Genossenschaften – bei zwei Gesellschaftern bzw. Komplementären oder Verwaltern mindestens einer – muss im Handelsregister als technisch verantwortliche Person angegeben sein und eine der folgenden beruflichen Voraussetzungen erfüllen:

- a) Meisterbrief im betreffenden Beruf oder Eintragung im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3,
- b) Gesellenbrief im betreffenden Beruf und in der Folge mindestens 18 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- c) Abschlussdiplom einer mindestens zweijährigen Fachschule mit theoretischer und praktischer Ausbildung und in der Folge mindestens 24 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- d) Oberschuldiplom oder Laureatsdiplom in einem einschlägigen Fachgebiet und in der Folge mindestens 18 Monate Berufserfahrung als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs,
- e) mindestens sechs Jahre Berufserfahrung im betreffenden Beruf als Facharbeiter bzw. Facharbeiterin, als mitarbeitendes Familienmitglied, als mitarbeitender Gesellschafter oder als Inhaber eines fachspezifischen Betriebs.

Art. 38
Requisiti professionali

1. Il titolare dell'impresa, in caso di società in nome collettivo la maggioranza dei soci, in caso di società in accomandita semplice la maggioranza dei soci accomandatari, in caso di società a responsabilità limitata la maggioranza degli amministratori, in caso di consorzi e cooperative la maggioranza degli amministratori – almeno uno in presenza di due soci, rispettivamente accomandatari o amministratori – deve essere indicato come responsabile tecnico nel Registro delle imprese ed essere in possesso di almeno uno dei seguenti requisiti professionali:

- a) diploma di maestro artigiano nella relativa professione, oppure iscrizione nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3;
- b) diploma di lavorante artigiano per la relativa professione e, successivamente, almeno 18 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- c) diploma finale di una scuola professionale almeno biennale con formazione teorico-pratica e, successivamente, almeno 24 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- d) diploma di scuola media superiore o laurea in una materia tecnica corrispondente e, successivamente, almeno 18 mesi di esperienza professionale come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare in un'azienda del settore;
- e) almeno sei anni di esperienza professionale nella relativa professione in un'azienda del settore come operaio specializzato o operaia specializzata, come familiare collaboratore, come socio collaboratore o come titolare.

2. Die Feststellung der beruflichen Voraussetzungen erfolgt bei der Überprüfung des Antrages auf Eintragung des Unternehmens ins Handelsregister laut dem 1. Titel 2. Abschnitt.

Art. 39

Tätigkeit der Bäckereien

1. Die Tätigkeit der Bäckereien umfasst die Herstellung und den Verkauf im Betrieb von Brot, Gebäck, Teiglingen sowie gekühlten, tiefgekühlten oder tiefgefrorenen Halbfertigwaren.

2. An Sonn- und Feiertagen ist die Herstellung der in Absatz 1 genannten Erzeugnisse verboten. Mit Durchführungsverordnung werden verschiedene Saisonzeiten festgelegt, in welchen dieses Verbot nicht gilt.

3. Mit Durchführungsverordnung werden nach Anhören der repräsentativsten Bäcker- und Verbraucherorganisationen des Landes die Voraussetzungen für die Verwendung der Bezeichnung „Bäckerei“ sowie die Definitionen von „Frischbrot“ und „konserviertem Brot“ festgelegt.

Art. 40

Betriebsbezeichnungen

1. Die Bezeichnung „Eisdiele“ dürfen nur Handwerksunternehmen führen, die ausschließlich Speiseeis aus eigener Produktion verabreichen und verkaufen. Das Speiseeis laut diesem Artikel muss den Qualitätsstandards entsprechen, die mit Durchführungsverordnung vorgeschrieben werden.

2. Die Bezeichnung „Konditorei“ dürfen nur Handwerksunternehmen führen, die vorwiegend Feingebäck aus eigener Produktion verabreichen und verkaufen.

2. L'accertamento circa la sussistenza dei requisiti professionali avviene in sede di esame della domanda di iscrizione dell'impresa nel Registro delle imprese di cui al titolo I, capo II.

Art. 39

Attività dei panifici

1. L'attività dei panifici comprende la produzione e la vendita di pane, prodotti da forno, impasti e prodotti semilavorati refrigerati, congelati o surgelati nella stessa azienda.

2. Di domenica e nei giorni festivi è vietata la produzione dei prodotti indicati al comma 1. Con regolamento di esecuzione vengono fissati periodi stagionali, differenziati, in cui non vige tale divieto.

3. Con regolamento di esecuzione, sentite le organizzazioni dei panificatori e dei consumatori più rappresentative della provincia, sono stabiliti i requisiti per l'utilizzo della denominazione di “panificio”, nonché le definizioni di “pane fresco” e “pane conservato”.

Art. 40

Denominazioni aziendali

1. Possono assumere la denominazione di “gelateria” solo le imprese artigiane che somministrano e vendono esclusivamente gelato di propria produzione. Il gelato artigianale di cui al presente articolo deve rispondere ai requisiti qualitativi prescritti con regolamento di esecuzione.

2. Possono assumere la denominazione di “pasticceria” solo le imprese artigiane che somministrano e vendono prevalentemente prodotti di pasticceria di propria produzione.

5. ABSCHNITT
AUSÜBUNG DES BERUFES KAMIN-
KEHRER/KAMINKEHRERIN

Art. 41

*Tätigkeit des Kaminkehrers
bzw. der Kaminkehrerin*

1. Jeder Gebäudeeigentümer, Mieter oder Hausverwalter ist verpflichtet, die Kehrobjekte regelmäßig von einem befähigten Kaminkehrunternehmen reinigen und überprüfen zu lassen.

2. Jede Gemeinde legt für ihr Gebiet Kehrbezirke fest und bestellt für jeden Bezirk ein befähigtes Kaminkehrunternehmen. Die entsprechende Konzession wird durch öffentliche Ausschreibung vergeben.

3. Mit der regelmäßigen Reinigung und Überprüfung der Kehrobjekte kann anstelle des von der Gemeinde bestellten befähigten Kaminkehrunternehmens auch ein anderes befähigtes Kaminkehrunternehmen beauftragt werden.

4. Die Wahl eines anderen befähigten Kaminkehrunternehmens muss vom Gebäudeeigentümer, Mieter oder Hausverwalter innerhalb von 60 Tagen ab der letzten Kehrung sowohl dem bisherigen Kaminkehrunternehmen als auch der Gemeindeverwaltung mitgeteilt werden.

5. Für die Reinigung und Überprüfung der Kehrobjekte hat das befähigte Kaminkehrunternehmen mit seinen Bediensteten freien Zutritt zu den Grundstücken und Gebäuden.

6. Nach Anhören des Rates der Gemeinden, der Landesagentur für Umwelt, der Verbraucherzentrale Südtirol, der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes sowie der Landesabteilungen für Berufsbildung wird mit Durchführungsverordnung Folgendes festgelegt:

CAPO V
ESERCIZIO DELLA PROFESSIONE DI
SPAZZACAMINO

Art. 41

*Attività dello spazzacamino o
della spazzacamino*

1. Ogni proprietario di edificio, inquilino o amministratore è obbligato a fare pulire e controllare a intervalli regolari gli impianti di combustione da un'impresa di spazzacamino abilitata.

2. I comuni dividono il proprio territorio in comprensori e nominano per ciascuno di essi un'impresa di spazzacamino abilitata. La relativa concessione è assegnata mediante gara ad evidenza pubblica.

3. Delle periodiche operazioni di pulitura e controllo degli impianti di combustione può essere incaricata anche un'impresa di spazzacamino abilitata, diversa da quella nominata dal comune.

4. La scelta di un'altra impresa di spazzacamino abilitata è comunicata dal proprietario dell'edificio, dall'inquilino o dall'amministratore sia all'impresa uscente che all'amministrazione comunale, entro 60 giorni dalla data dell'ultima pulitura.

5. Per la pulitura e il controllo degli impianti di combustione l'impresa di spazzacamino abilitata e i suoi addetti hanno libero accesso ai terreni e agli edifici.

6. Sentiti il Consiglio dei comuni, l'Agenzia provinciale per l'ambiente, il Centro tutela consumatori utenti dell'Alto Adige, le organizzazioni professionali più rappresentative della provincia nonché le ripartizioni provinciali competenti per la formazione professionale, sono stabiliti con regolamento di esecuzione i seguenti aspetti:

- a) die für die selbstständige Ausübung der Kaminkehrertätigkeit notwendige Befähigung,
- b) die Größenordnung der Kehrbezirke,
- c) die wesentlichen Ausschreibungskriterien und -modalitäten für die Bestellung des Kaminkehrunternehmens,
- d) die näheren Bestimmungen über den Kaminkehrdienst,
- e) die Kehrobjecte,
- f) die Kehrfristen,
- g) die Gebühren.

3. TITEL VERFAHRENSBESTIMMUNGEN UND VERWALTUNGSSTRAFEN

1. ABSCHNITT VERFAHRENSBESTIMMUNGEN

Art. 42 *Verfahrensbestimmungen*

1. Weitere Vorschriften zur Durchführung des 2. Titels werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

2. Die Bestimmungen laut dem 2. Titel finden auch dann Anwendung, wenn die betreffenden Tätigkeiten von Industrie- oder Dienstleistungsunternehmen ausgeübt werden. In diesem Fall können die entsprechenden beruflichen Voraussetzungen auch von Bediensteten des Unternehmens nachgewiesen werden.

3. Unbeschadet der Bestimmungen gemäß dem 2. Titel dieses Gesetzes und in Übereinstimmung mit den Artikeln 43 bis 55 des EG-Vertrages und den Richtlinien 2005/36/EG und 2006/123/EG ist die selbstständige Ausübung der handwerklichen Tätigkeiten, die in der Lehrberufsliste des Landes Südtirol verzeichnet sind, an den Nachweis von mit Durchführungsverordnung festgelegten beruflichen Voraussetzungen gebunden. Für die selbstständige Ausübung von handwerklichen Tätigkeiten, die nicht in der

- a) l'abilitazione necessaria per lo svolgimento in proprio dell'attività di spazzacamino;
- b) la dimensione dei comprensori;
- c) i principali criteri e le modalità di appalto per la nomina dell'impresa di spazzacamino;
- d) le disposizioni dettagliate relative al servizio di spazzacamino;
- e) gli impianti di combustione;
- f) le scadenze per la pulitura;
- g) il tariffario.

TITOLO III DISPOSIZIONI PROCEDURALI E SANZIONI AMMINISTRATIVE

CAPO I DISPOSIZIONI PROCEDURALI

Art. 42 *Disposizioni procedurali*

1. Le ulteriori prescrizioni per l'attuazione del titolo II sono stabilite con regolamento di esecuzione.

2. Le disposizioni di cui al titolo II valgono anche se le relative attività sono esercitate da imprese industriali oppure di servizio. In tal caso i rispettivi requisiti professionali possono essere dimostrati anche da dipendenti dell'impresa.

3. Fatte salve le disposizioni di cui al titolo II della presente legge ed in sintonia con gli articoli da 43 a 55 del Contratto CE e le direttive 2005/36/CE e 2006/123/CE, lo svolgimento in proprio di attività artigiane, che risultano nell'elenco delle professioni oggetto di apprendistato della provincia di Bolzano, è legato alla dimostrazione dei requisiti professionali stabiliti con regolamento d'esecuzione. Per lo svolgimento in proprio di attività artigiane, che non risultano nell'elenco della provincia di Bolzano delle professioni oggetto

Lehrberufsliste des Landes Südtirol verzeichnet sind, kann die Landesregierung, in Übereinstimmung mit den obgenannten EU-Bestimmungen und nach Anhören der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes, eine mindestens zweijährige einschlägige Berufserfahrung vorschreiben.

4. Die Programme der Meisterprüfung für Sägewerker und Zimmerer haben die für die fachgerechte Produktion von Bauholz einschlägigen Fachkenntnisse zu enthalten, insbesondere jene, die zur Wahrnehmung der Funktion des technischen Direktors im Sinne des Ministerialdekretes vom 14. September 2005 befähigen. Der entsprechende Meisterbrief ersetzt den von genanntem Dekret vorgesehenen Qualifikationsnachweis.

5. Die Befugnisse des zuständigen Technikers gemäß Artikel 1 Absatz 348 Buchstabe a) des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, verbunden mit der entsprechenden zivil- und strafrechtlichen Haftung, können, begrenzt auf Arbeiten des eigenen fachlichen Kompetenzbereiches laut Berufsbild, auch von Personen wahrgenommen werden, die die Ausbildung gemäß Artikel 12 dieses Gesetzes erfolgreich abgeschlossen haben. Dies gilt unter der Voraussetzung, dass die Landesregierung, nach Anhören der repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes, die einschlägigen Handwerksberufe sowie die Zuordnung der verschiedenen energetischen Investitionen zu den jeweiligen Berufen festgelegt hat.

6. Handwerksunternehmen, die für die Ausübung ihrer Tätigkeit im Handelsregister einer anderen italienischen Region oder in der Provinz Trient eingetragen sind und die beabsichtigen, sich mit derselben Tätigkeit in Südtirol niederzulassen, werden aufgrund ihrer bisherigen Eintragung im Handelsregister der Herkunftsregion oder –provinz in das Handelsregister der Handelskammer Bozen eingetragen.

7. Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Union, die beabsichtigen, in Südtirol eine handwerkliche Tätigkeit

d'apprendistato, la Giunta provinciale, in sintonia con le sopraccitate norme UE e sentite le organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia, può prescrivere un'esperienza professionale in materia di almeno due anni.

4. I programmi d'esame di maestro artigiano per segantini e carpentieri devono prevedere conoscenze professionali tali da garantire la produzione a regola d'arte di legname da costruzione, in particolare quelle che abilitano all'adempimento delle funzioni di direttore tecnico di cui al decreto ministeriale del 14 settembre 2005. Il rispettivo diploma di maestro artigiano sostituisce l'attestato di qualifica previsto dal citato decreto.

5. Le competenze del tecnico abilitato di cui all'articolo 1, comma 348, lettera a), della legge 27 dicembre 2006, n. 296, compresa la relativa responsabilità civile e penale, possono, limitatamente alle attività rientranti nell'ambito delle proprie competenze come stabilite dal profilo professionale, essere esercitate anche da coloro che hanno concluso con esito positivo la formazione di cui all'articolo 12 della presente legge. Questo vale a condizione che la Giunta provinciale, sentite le organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia, abbia stabilito le attività artigiane in materia nonché l'attribuzione dei vari investimenti energetici alle rispettive professioni.

6. Imprese artigiane, iscritte per lo svolgimento della loro attività nel Registro delle imprese di un'altra regione italiana o della provincia di Trento e che intendono stabilirsi con la stessa attività in provincia di Bolzano, vengono iscritte nel Registro delle imprese della Camera di commercio di Bolzano sulla base della loro iscrizione nel Registro delle imprese della regione o provincia di origine.

7. Cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea, che intendono esercitare un'attività artigiana o stabilirsi con la stessa in

auszuüben oder sich dort mit einer handwerklichen Tätigkeit niederzulassen, unterliegen für die Ausübung der Tätigkeit bzw. für die Eintragung im Handelsregister der Richtlinie 2005/36/EG und der entsprechenden Umsetzungsbestimmungen.

2. ABSCHNITT VERWALTUNGSSTRAFEN UND AUF SICHTSBEFUGNIS

Art. 43

Verwaltungsstrafen

1. Mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 300 Euro bis 1.800 Euro wird bestraft,

- a) wer den Beginn der Tätigkeit bei der Handelskammer mit einer Verspätung von höchstens 60 Tagen nach Ablauf der vorgeschriebenen Frist meldet,
- b) wer das Unternehmen betreffende Änderungen in Bezug auf die Eintragung im Handelsregister oder die Löschung aus dem Handelsregister nicht oder verspätet meldet,
- c) wer bei Meldung des Beginns der unternehmerischen Tätigkeit oder der Änderung der Eintragung im Handelsregister oder der Löschung aus dem Handelsregister unwahre Erklärungen abgibt,
- d) wer gegen die Bestimmungen der Kaminkehrerordnung laut Dekret des Landeshauptmanns vom 13. November 2006, Nr. 62, verstößt.

2. Mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 1.000 Euro bis 6.000 Euro werden bestraft,

- a) Unternehmen, die ohne Eintragung als Handwerksunternehmen im Handelsregister die eigenen Produkte und Leistungen als handwerklich bezeichnen und als solche verkaufen,
- b) Unternehmen, die ohne Eintragung als Handwerksunternehmen im Handelsregister eine Firma, eine Geschäftsbezeichnung oder eine Schutzmarke mit Hinweis

provincia di Bolzano, sottostanno per lo svolgimento dell'attività rispettivamente per l'iscrizione nel Registro delle imprese alla direttiva 2005/36/CE e alle corrispondenti norme di applicazione.

CAPO II SANZIONI AMMINISTRATIVE E POTERE DI VIGILANZA

Art. 43

Sanzioni amministrative

1. È punito con una sanzione amministrativa pecuniaria da 300 euro a 1.800 euro chiunque:

- a) denunci l'inizio di attività presso la Camera di commercio con un ritardo di non oltre 60 giorni rispetto al termine prescritto;
- b) ritardi od ometta di denunciare modifiche concernenti l'impresa ai fini dell'iscrizione nel Registro delle imprese o della cancellazione dal medesimo;
- c) rilasci dichiarazioni mendaci all'atto della denuncia dell'inizio dell'attività imprenditoriale, della modifica dell'iscrizione nel Registro delle imprese ovvero della cancellazione dal medesimo;
- d) violi le disposizioni concernenti l'ordinamento del servizio di spazzacamino di cui al decreto del Presidente della Provincia 13 novembre 2006, n. 62.

2. Sono puniti con una sanzione amministrativa pecuniaria da 1.000 euro a 6.000 euro:

- a) le imprese che definiscono e vendono i propri prodotti e servizi come prodotti e servizi artigianali, in mancanza dell'iscrizione nel Registro delle imprese come imprese artigiane;
- b) le imprese non iscritte nel Registro delle imprese come imprese artigiane, che si avvalgono di una ragione sociale, di un'insegna o di un marchio con riferi-

auf eine handwerkliche Tätigkeit verwenden,

- c) im Handelsregister mit einer bestimmten Tätigkeit eingetragene Unternehmen, die auch Bezeichnungen führen, die auf handwerkliche Tätigkeiten hinweisen, die nicht den bei der Eintragung angegebenen entsprechen,
- d) wer den Titel „Handwerksmeister“ bzw. „Handwerksmeisterin“ oder die Bezeichnung „Meisterbetrieb“ missbräuchlich ohne Meisterbrief oder ohne Eintragung im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, verwendet,
- e) wer gegen die Bestimmungen der Artikel 39 und 40 verstößt.

3. Mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße von 2.500 Euro bis 15.000 Euro wird bestraft,

- a) wer ein Handwerk ohne Eintragung im Handelsregister ausübt. Der Bürgermeister bzw. die Bürgermeisterin verfügt die sofortige Einstellung des Betriebs,
- b) wer eine handwerkliche Tätigkeit ohne die erforderlichen beruflichen Voraussetzungen ausübt, selbst wenn die für eine ähnliche Tätigkeit verlangten Voraussetzungen gegeben sind. Der Bürgermeister bzw. die Bürgermeisterin verfügt die Beschlagnahme der für die Ausübung der unerlaubten Tätigkeit verwendeten technischen Vorrichtungen und Geräte,
- c) wer die Bezeichnung „Kosmetikschule“ oder eine ähnliche Bezeichnung, die auf eine Ausbildungsstätte im Gesundheits- und Körperpflegegewerbe hinweist, ohne die entsprechenden Voraussetzungen verwendet.

4. Die Zuständigkeit für die Verhängung der Verwaltungsstrafen laut Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) wird an die Handelskammer delegiert, der die entsprechenden Einnahmen zufließen. Die Zuständigkeit für die übrigen Übertretungen laut diesem Artikel liegt beim Bürgermeister bzw. bei der Bürgermeisterin der Gemeinde, in der der

mento ad un'attività artigianale;

- c) le imprese iscritte nel Registro delle imprese con una data attività, che si avvalgono anche di denominazioni con riferimento ad attività artigianali diverse rispetto a quelle indicate all'atto di iscrizione;
- d) chiunque faccia un uso abusivo del titolo di “maestro artigiano” o “maestra artigiana” oppure della denominazione di “impresa di maestro artigiano” in mancanza del diploma di maestro artigiano o dell'iscrizione nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3;
- e) chiunque violi le disposizioni di cui agli articoli 39 und 40.

3. È punito con una sanzione amministrativa pecuniaria da 2.500 euro a 15.000 euro:

- a) chiunque eserciti un'attività artigianale senza iscrizione nel Registro delle imprese. Il sindaco dispone l'immediata sospensione dell'esercizio;
- b) chiunque eserciti un'attività artigianale in mancanza dei necessari requisiti professionali, pur avendo i requisiti previsti per un'attività analoga. Il sindaco dispone il sequestro dei dispositivi tecnici e degli attrezzi usati per l'esercizio dell'attività non ammessa;
- c) chiunque utilizzi la denominazione di “scuola di cosmetica” o simile, con riferimento ad istituti di formazione nel settore dell'igiene e dell'estetica, in mancanza dei relativi requisiti.

4. È delegata alla Camera di commercio, alla quale pervengono i relativi introiti, la competenza per l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1, lettere a), b) e c). Per le restanti violazioni di cui al presente articolo l'autorità competente è il sindaco del comune nel quale le violazioni hanno avuto luogo. Le somme riscosse sono introitate dal comune.

Verstoß stattgefunden hat. Die eingehobenen Beträge werden von der Gemeinde eingenommen.

5. Auf die Feststellung der Übertretungen und die Verhängung der Verwaltungsstrafen werden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung, angewandt.

Art. 44
Aufsichtsbefugnis

1. Die Beamten der Handelskammer, der Gemeinden und der Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel sind bei der Wahrnehmung ihrer Aufsichtsaufgaben ermächtigt, erforderlichenfalls privates oder öffentliches Eigentum zu betreten.

4. TITEL
ÜBERGANGS- UND
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 45
Übergangsbestimmungen

1. Das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes geltende Verzeichnis der Meisterberufe sowie die betreffenden Berufsbilder laut Dekret des Landeshauptmanns vom 19. September 1991, Nr. 21, in geltender Fassung, werden übernommen und in der Folge mit den fehlenden Berufen ergänzt.

2. Die Unternehmen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes im Handelsregister mit der Tätigkeit „Kfz-Mechaniker“ oder „Kfz-Elektriker“ eingetragen sind, werden von Amts wegen mit der Tätigkeit „Kfz-Techniker“ eingetragen.

3. Mit der Tätigkeit „Kfz-Techniker“ werden auch jene Personen im Handelsregister eingetragen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes die beruflichen Voraussetzungen laut Artikel 25 dieses Gesetzes als Kfz-Mechaniker bzw. Kfz-Mechanikerin oder als

5. Per l'accertamento delle violazioni e l'applicazione delle sanzioni amministrative si applicano le disposizioni della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche.

Art. 44
Potere di vigilanza

1. Nell'espletamento delle funzioni di vigilanza i funzionari della Camera di commercio, dei comuni e della Ripartizione provinciale Artigianato, Industria e Commercio sono autorizzati, all'occorrenza, ad accedere a proprietà pubbliche e private.

TITOLO IV
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 45
Disposizioni transitorie

1. L'elenco delle professioni di maestro artigiano valido al momento dell'entrata in vigore della presente legge nonché i corrispondenti profili professionali di cui al decreto del Presidente della Giunta provinciale 19 settembre 1991, n. 21, e successive modifiche, sono recepiti e in seguito integrati con le professioni mancanti.

2. Le imprese che al momento dell'entrata in vigore della presente legge sono iscritte nel Registro delle imprese come imprese svolgenti l'attività di „meccanico d'auto“ o di „elettricista d'auto“ vengono iscritte d'ufficio con l'attività di „tecnico d'auto“.

3. Nel Registro delle imprese vengono iscritte con l'attività di „tecnico d'auto“ anche le persone che, al momento dell'entrata in vigore della presente legge, sono in possesso dei requisiti di cui all'articolo 25 della presente legge di „meccanico d'auto“ o di „elet-

Kfz-Elektriker bzw. Kfz-Elektrikerin haben.

4. Bis zur Festlegung des Berufsbildes eines Kfz-Technikers bzw. einer Kfz-Technikerin ist für die Durchführung der periodischen Fahrzeugprüfungen neben der Eintragung im Handelsregister mit der Tätigkeit „Karosseriebauer“ auch die Eintragung mit den Tätigkeiten „Kfz-Elektriker“, „Kfz-Mechaniker“ und „Reifendienst“ erforderlich.

5. Die von Artikel 29 Absatz 1 Buchstabe b) vorgesehenen 24 Monate Berufserfahrung werden angepasst, sofern neue EU- oder staatliche Bestimmungen eine andere Dauer von Berufserfahrung festlegen sollten.

6. Den Personen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes einen Beruf des Nahrungsmittelgewerbes ausüben und im Handelsregister eingetragen sind, werden die entsprechenden beruflichen Voraussetzungen anerkannt.

7. Im Falle der Übernahme der Führung oder der Inhaberschaft einer Bäckerei sind die mit der Person, die den Betrieb übergibt, bis zum dritten Grad verwandten oder in gerader Linie verschwägerten Personen für einen Zeitraum von drei Jahren ab Inkrafttreten dieses Gesetzes vom Nachweis der beruflichen Voraussetzungen laut Artikel 38 befreit.

8. Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bestehenden Bezeichnungen werden innerhalb von 180 Tagen ab Inkrafttreten der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz den Bestimmungen der Artikel 39 und 40 angepasst.

9. Für die Neueinstufung der Handwerksunternehmen, die im Handelsregister als Handwerksunternehmen mit handwerklicher Nebentätigkeit laut Artikel 6 Absatz 3 eingetragen werden, wird eine Frist von 180 Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes festgesetzt.

10. Zur Erstellung des Verzeichnisses laut Artikel 9 Absatz 1 übermittelt die Handelskammer der Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel innerhalb von 30 Tagen

tricista d'auto”.

4. Per poter effettuare le revisioni periodiche di autoveicoli, fino all'adozione del profilo professionale di tecnico d'auto o tecnica d'auto, oltre all'iscrizione nel Registro delle imprese con l'attività di “carrozziere”, è richiesta anche l'iscrizione con le attività di “elettricista d'auto”, “meccanico d'auto” e di “gommista”.

5. I 24 mesi di esperienza professionale previsti dall'articolo 29, comma 1, lettera b), sono adeguati se relative nuove disposizioni comunitarie o statali dovessero determinare un'altra durata di esperienza professionale.

6. Alle persone che al momento dell'entrata in vigore della presente legge svolgono una professione del settore alimentare e sono iscritte nel Registro delle imprese sono riconosciuti i requisiti professionali corrispondenti.

7. Nel caso di subentro nella gestione o nella titolarità di un panificio, le persone con vincoli di parentela entro il terzo grado o affini in linea retta con la persona che cede l'azienda sono esonerate, per un periodo di tre anni a partire dall'entrata in vigore della presente legge, dalla dimostrazione dei requisiti professionali di cui all'articolo 38.

8. Le denominazioni esistenti all'entrata in vigore della presente legge sono adattate, nel termine di 180 giorni dall'entrata in vigore del regolamento di esecuzione della presente legge, alle disposizioni di cui agli articoli 39 e 40.

9. Per la riclassificazione delle imprese artigiane iscritte nel Registro delle imprese come imprese artigiane con attività artigianale secondaria di cui all'articolo 6, comma 3, è fissato un termine di 180 giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

10. Allo scopo della stesura dell'elenco di cui all'articolo 9, comma 1, la Camera di commercio invia alla Ripartizione provinciale Artigianato, Industria e Commercio, entro 30

ab Inkrafttreten dieses Gesetzes das Verzeichnis der eingetragenen Handwerkstätigkeiten.

11. Die geltende Kaminkehrerordnung laut Dekret des Landeshauptmanns vom 13. November 2006, Nr. 62, in geltender Fassung, wird übernommen.

12. Den Personen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes den Beruf des Hafners bzw. der Hafnerin ausüben und im Handelsregister eingetragen sind, werden die entsprechenden beruflichen Voraussetzungen anerkannt.

13. Die Eintragungen im ersten Abschnitt der Rolle der qualifizierten Handwerker laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, bleiben weiterhin aufrecht.

14. Zwei Jahre nach Inkrafttreten dieses Gesetzes überprüft die Landesabteilung Handwerk, Industrie und Handel gemeinsam mit den repräsentativsten Berufsorganisationen des Landes die Auswirkungen des Gesetzes und insbesondere jener Bestimmungen, die die handwerklichen Tätigkeiten und das Handwerksunternehmen definieren.

Art. 46

Finanzbestimmungen

1. Die Ausgaben, die sich aus den Maßnahmen dieses Gesetzes zu Lasten des Haushaltes 2008 ergeben, werden durch die noch verfügbaren Anteile der Bereitstellungen der HGE 05100 und 05115 des Landeshaushaltes 2008 gedeckt, die im Sinne des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, aufgehoben mit Artikel 47, genehmigt waren.

2. Die Ausgabe zu Lasten der folgenden Haushaltsjahre wird mit jährlichem Finanzgesetz festgelegt.

giorni dall'entrata in vigore della presente legge, l'elenco delle attività artigiane registrate.

11. Il vigente ordinamento del servizio di spazzacamino di cui al decreto del Presidente della Provincia 13 novembre 2006, n. 62, e successive modifiche, è recepito.

12. Alle persone che al momento dell'entrata in vigore della presente legge svolgono la professione di fumista e sono iscritte nel Registro delle imprese sono riconosciuti i requisiti professionali corrispondenti.

13. Le iscrizioni nella prima sezione del ruolo degli artigiani qualificati di cui all'articolo 30 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, rimangono valide.

14. Due anni dopo l'entrata in vigore della presente legge la Ripartizione provinciale Artigianato, Industria e Commercio esamina, assieme alle organizzazioni di categoria più rappresentative della provincia, gli effetti della legge ed in particolare delle disposizioni che definiscono le attività artigiane e l'impresa artigiana.

Art. 46

Disposizioni finanziarie

1. Alla spesa per gli interventi a carico dell'esercizio 2008 ai sensi della presente legge si fa fronte con le quote di stanziamento ancora disponibili sulle UPB 05100 e 05115 del bilancio provinciale 2008, autorizzate ai sensi della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, abrogata con l'articolo 47.

2. La spesa a carico dei successivi esercizi finanziari è stabilita con legge finanziaria annuale.

Art. 47
Aufhebungen

1. Aufgehoben sind:

- a) das Landesgesetz vom 16. Februar 1981, Nr. 3, in geltender Fassung,
- b) das Landesgesetz vom 26. Juni 1972, Nr. 11, in geltender Fassung.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Art. 47
Abrogazioni

1. Sono abrogate:

- a) la legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, e successive modifiche;
- b) la legge provinciale 26 giugno 1972, n. 11, e successive modifiche.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

DER LANDESHAUPTMANN / IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

- Dr. Luis Durnwalder -